

BOUYOTE

Comèdèye di treûs akes

PERSONEDJES :

Djanète BADIOT, 25 ans

TROYETE, mèskène à molin, 25 ans

Dj'han-Piére BADIOT, moûnî, 50 ans

BOUYOTE, vatchî, 23 ans

MAMETOU, tchôtronî, 45 ans

Djèrà GREGORE, cinsî et mayeûr, 54 ans

Hinri GREGORE, si fi, 28 ans P. LORANY HOUBERT, groumèt, 35 ans

SULLON

CREATEURS :

M. DEMEUSE

L. GILBERT

F. HALLEUX

H. LEDENT

S. PREAL

D. WAGENER

L'afaire si passe èl Hèsbaye di nos djoûs (1926)

PRUMIR AKE

*Li scin-ne riprésinte li couhène d'on molin.
 Es fond, l'ouh d'intrèye et 'ne fignèsse droviète, dinant so l'grande
 côur. A dreûte, à prumî plan, ine pwète dinant so les tchambes. Deuzin-
 me plan, li stoûve et l'djîvâ.
 A hintche, ouh dinant so l'sêweû.
 A prumî plan, ine ôte, dinant so l'cour dè molin. A
 deûzin-me : tâve, ârmâ, tchèyîres, etc.
 Li tot dè vî timps*

(Qwand l'teûle si live, Troyète mète li tâve po beûre li cafè.

Alant vès l'fignèsse dè fond, èle brait :)

SIN-NE I

TROYETE, pwis BOUYOTE

TROYETE Hê, Bouyote!...

BOUYOTE (*âd'fou*) - Qui n'a-t-i ?...

TROYETE Vins magnî!

BOUYOTE (*todis âd'fou*) - Ine munut' !

TROYETE (*Prind l'pêlète à lècê so li s'touve, fait toumer l'crin-me ès
 s'jate, avou s'deût, l'avale, pwis s'assîd al tâve et côpe ine
 trintche di pan.*) - (*A Bouyote qu'intèûre*)

 Qui tchipotes-tu tant là po v'ni mgnî don twè ?...

BOUYOTE Pa, dj'êdîv' li tchèron po z'atêler si tch'vâ !

TROYETE Bin qui l'atèle lu minme !

BOUYOTE (*s'assiant*) - C'n'est nin pol timps qui fât !

TROYETE (*li pan ès s'main*) - Wey' mins dj'a faim sés-se mi !... Vousse
 ine cagne ou 'ne sopète ?...

BOUYOTE Mèrci, dji n'a nin faim.

TROYETE Nèni?... Et dè cafè ?...

BOUYOTE Ine pitite jate, awè.

TROYETE (*vûd' dè cafè, va st-è l'ârmâ et r'vint avou qawate souk' ès s'main*). Tins v'là qwate bokets d'souk !

BOUYOTE Non-na, dji n'les vous nin !

TROYETE (*les mèt' ès s'jate*) - Is n'sèront nin pièrdou !...
Qu'as-s' Bouyote ?

BOUYOTE Dji n'a rin.

TROYETE Est-ce malâde?...

BOUYOTE Oh nèni !

TROYETE On l'dîreût va portant !... Adon t'as l'êr si chôse là, dispôy' on p'tit timps !

BOUYOTE Coula, c'est ine idèy' qui vos avez Troyète !

TROYETE Mins dji veûs clér sés-se mi !

BOUYOTE Dj'el sé bin, dj'el sé bin !

TROYETE T'as twérd di n'nin magnî!

BOUYOTE Poqwè don ?

TROYETE (*sètch' in trintche di djambon fou di s'potche*) Louque-mu ça!

BOUYOTE Dè djambon?...

TROYETE T'èl veûs bin !

BOUYOTE Wice l'asse situ qwért ?...

TROYETE Chal à plantchî d'l'ôt plèce.

BOUYOTE Et vos avez tèyî...

TROYETE Non-na mutwè!. Torad' dji t'dimandrèt pol fer.

BOUYOTE Si l'maisse èl vèyéy' mây'...

TROYETE Et bin, qui n'âreût-i ?

BOUYOTE I v's donreût vos treûs clouches !

- TROYETE Bin va, qu'èl fasse Bouyote ! S'on n'aveût qu'çou qui done :
ine tâte di boûre di trôye.
- BOUYOTE N'est-ce nin bon, dè sayin, po des parèy's qui nos !
- TROYETE Qui nos?...Qui twè vous-se dire, qu'est hoyou d'on n'sét wice...
Mins 'ne saquî...
- BOUYOTE ... L'est probâbe qui v's sôrtez fou d'barons ! C'est sûremint po
çoula qu'vos v'nez chal mode les vatches !... Î haye !(*I sospire*).
- TROYETE Come ti sospires... A t'consî hin Bouyote, sés-se bin çou qu'ti
d'vreus fer ?
- BOUYOTE Qwè?
- TROYETE Ti t'div'reûs marier !
- BOUYOTE Mi?
- TROYETE Bin sûr. Ti veûreûs, ça tcandj'reût les îdèy's !
- BOUYOTE Dji creûs qu'vos div'nez sote !
- TROYETE Nin co si sote valet ! L'amoûr fait rire, Bouyote et t'enn'a bin
mèsâh' !
- BOUYOTE L'amoûr fait rîre dihez-ve ? Mi dj'pinsév' li contraire.
- TROYETE ti n'as mây' in-mé hin?
- BOUYOTE (*djin-né*) - Nèni!
- TROYETE Adon ? Ti veûs... Qwè est-ce qui t'fait dîre ôt'mint ?
- BOUYOTE Bin louquîz nosse mam'zèle qu'est todis d'vins les transes !
- TROYETE Ti m'vas torad' fer rire avou t'man'zèle Djanète. Mins c'est di
s'fâte hin lèye !
- BOUYOTE Di s'fâte?
- TROYETE Awè di s'f.âte! Qui vout-èle andouler l'fi dè mayeûr Grégôr? Si
pére n'èl pout st-oder!
- BOUYOTE Et bin nosse maisse a twérd, pasqui c'n'est nin'ne raison po
broyî l'coûr di s'fèye !
- TROYETE Li broyî l'coûr! Bodjes-tu! C'est oûy' mèrcridi hin ? Bin t'èl
veurèt torad' s'èle a l'coûr si broyî !

- BOUYOTE Aha!
- TROYETE Awè, ratind! I n'ti r'toûne nin po ça, bouyote et marèyes-tu !...
Quéle adje asse ?
- BOUYOTE Vint-treus ans.
- TROYETE Ti n'sâreus mây' trop vit' ! Dji sos pu vîle qu' twè. Hoûte mi
consèy' valet !
- BOUYOTE C'est âhèy dè consî !
- TROYETE I fât trover dirès-se... Bin sûr qu'on mèsbrudjî n'pout nin taper
ses oûy's so çou qu'on dit 'ne bête, mins k'bin n'a-t-i d'bâcèles
qu'ont bons oûy's et bons brèss's, qui frît l'boneûr d'in' ome ?
- BOUYOTE Chal come vos par èkzimpe !
- TROYETE Mi... dji d'jjâse nin por mi, mâgré qu'vola deûs ans qu'nos
vikans chal essonle !
- BOUYOTE (*moqueû*) - On z-a st-avou tot l'timps di s'kinoh' !
- TROYETE C'est sûr hin!
- BOUYOTE Mins mi, vèyez-ve Troyète, dji n'mi vous nin marier !
- TROYETE T'as twérd!
- BOUYOTE I s'pout!... Et min-me si dj'ènn'aveû l'îdey', dji n'vis
tchûsîh'reûs nin !
- TROYETE (*mâle*) - Ti n'm'as nin co d'mandé si dji t'vôreus bin non pus
! T'as-se rilouquî seûl'mint, racrafougnî voleûr ?
- BOUYOTE (*pâhul'mint*) - Dji n'èsteûs nin bossou d'vant qu'vos n'vinahîz
chal, mins dji sos come les tchèts. Qwand dji veûs 'ne mètchante
bièsse, dji lî fais 'ne grosse sicrène !
- TROYETE (*fwért mâle*) - Ti n't'aveûs mây wêtî! Lè-me rire ! ha, ha, ha

SCIN-NE II

LES MINMES pus' DJ'HAN-PIERE

DJ'HAN-PIERE (*vinant dèl côûr*) - Co todîs chal vos ôtes ?...

TROYETE (*tape si tchâr al tère*) - Ni fât-i nin qu'on magne ?...

DJ'HAN-PIERE

Siya, deûs eûres à long. Tot riyant come des bièsses !...

'N'a d'l'ovrèdje chal !

TROYETE Awè Tant qu'on vout!

DJ'HAN-PIERE (*à Bouyote*) - C'est insi ! Alons, vatchî. Les bièsses ratindèt qu'on les tchèse èl wède à pus abêy'.

BOUYOTE (*qui s'drèsse*) - C'est çou qui dj'va fer maisse !

DJ'HAN-PIERE (*mostrant l'ouh*) Tot dreût! - (*A Troyète*) - Et vos, bâcèle, 'n'a l'crameûse à r'laver ! (*A Bouyote qui sôrtèye*) Bouyote ?...

BOUYOTE (*ritoûne*) - Qui n'a-t-i maisse ?...

DJ'HAN-PIERE Droviez don l'vène dè bî tant qui v's sèrez èl wède.

Vola co pus d'ine eûre qui l'molin d'vreût toûrner !

BOUYOTE Fât-i prév'ni l'groumèt ?

DJ'HAN-PIERE El sét bin!... Hay' èvôy'! - (*Bouyote ènnè va*).

SCIN-NE III

DJ'HAN-PIERE, TROYETE

DJ'HAN-PIERE (*A Troyète*) - Les pourcês groûlet d'faim !

TROYETE (*qui dishale li tâve*) - Pwis fât r'mète li manèdje ! Ine sôre à 'ne fèy' sûremint !

DJ'HAN-PIERE Avez-ve fini di m'rèsonde ?...

TROYETE (*mâle*) - Dji n'dis portant qui l'vrêye ! Chal, c'est todis hay-hay'. On n'è fait mây' assez, on v's plint 'ne tâte de sayin, tot fant qu's'on èsteut l'tchèt, on magn'reût dè djambon!

(*Tot d'hant çoula, èle a ramassé l'djambon al tère*)

DJ'HAN-PIERE Vos sèrîz min-me li tchèt, qu'vos n'sèrîz nin pus bièsse.

TROYETE (*mostrant l'djambon*) - Pus bièsse ? Qwè est-ce insi ça ?

DJ'HAN-PIERE

DJ'HAN-PIERE - (*qu'èl prind*) - Kimint? C'est d è djambon?...

TROYETE Ca n'a sûr nin l'èr d'èsse in èplâse di Bavîre !

Di wice vint-i?...

TROYETE Qui sé-dj'!

DJ'HAN-PIERE Taihez-ve et rèspondez !

TROYETE 'Sèreut d'dja mâlâhèy' !

DJ'HAN-PIERE Dèdja mâlâhèy' qwè ?...

TROYETE Pa, di m'tère et v's rèsponde ! DJ'HAN-PIERE (*qui r'louque li trintche di djambon tot l'tinant int deûs deûts*)

Dji sé çou qui dj'vous dire. Li tchèt qu'a hagnî d'vins, c'èsteut 'ne tchèt à deûs pates !

TROYETE Mi ? Vola m'plèce al tâve ! Là, c'est l'bossou qu'î magne !

DJ'HAN-PIERE Adon, c'est lu ?...

TROYETE (*crinsant ses s'pales*) - Sé rin !

DJ'HAN-PIERE Mins mi, dj'èl sârèt bin ! Et l'ci d'vos deûs qu'l'a fait, pôreut m'èl payî tchîr-

SCIN-NE IV

LES MINMES pus' DJANETE

DJANETE (*vinant d'hintche, on catin d'sos s'brès*) - Qui n'a-t-i don, papa ?

DJ'HAN-PIERE (*tape li djambon so l'tâve*) - Vole-la tins çou qui n'a !

DJANETE Tins, on boket d'djambon...

DJ'HAN-PIERE - ... Qui ces fwèrsôlés chal tapèt d'zos les tchèyîres qwand ènnè sont r'pahous !

DJANETE Dizos 'ne tchèyîre, dihez-ve ?...

DJ'HAN-PIERE

TROYETE Awè, l'cisse da Bouyote!

DJANETE Bouyote ni fait nin ça !

TROYETE Dihez pôr qui c'est mi !

DJANETE Dispôye' qwinze ans qu'est chal, Bouyote n'a co mây pris l'valeûr d'ine make d'atètche ! Vola tot çou qui dj'dis ! Po m'pârt, li ci qu'dj'apice, « fûit... » èt sins tchipoter.

(I mosteûre l'oûh'.)

TROYETE *(à Djanète)* - Avou vos, l'lêd bossou n'a djamây nou mâfait !

DJ'HAN-PIERE *(qu'alome si pîpe)* - N'importe lisquéque... A l'oûh' !

TROYETE On l'a st-oyou!

DJ'HAN-PIERE Est-ce tot ! ... Vos pourcês groûlèt d'faim !

TROYETE Vos l'avez dèdja dit !

DJ'HAN-PIERE Et bin, dji v's'èl rèpète !

TROYETE Dj'î va mon Diu, djî va ! *(Ele mousse ès sêweû, ripasse tot groum'tant avou deûs sèyês plins et sôrtèye pol hintche).*

SCIN-NE V

DJANETE, DJ'HAN-PIERE DJANETE

Quéle afrontèye bâcèle!

DJ'HAN-PIERE Ele rèspond come on tchin!

DJANETE *(mètant s'catin so l'tâve)* - Dji n'sé k'mint qu'vos l'wârdèr!

DJ'HAN-PIERE C'est qui fèt mâlâhèy' si fér chèrvi, m'oyez-ve ?

DJANETE Dji n'dis nin, mins tot l'min-me...

DJ'HAN-PIERE Et pwis dj'n'èl pâyè nin chîr...

DJANETE Mutwè pus qu'vos n'pinsez! Ele si pâyè bin lèye min-me !

DJ'HAN-PIERE

DJ'HAN-PIERE Po s'vinte, dji n'vous nin dire, mins èle a des quâlités...

DJANETE Des mâvas toûrs ossi !

DJ'HAN-PIERE Ele fait bêcôp d'l'ovrèdje. Por mi, c'est çou qui compte !

DJANETE Coula dj'èl deûs rik'noh'!

DJ'HAN-PIERE (*cassant*) - Et come c'est mi qu'est maisse, èle mi convint, dj'èl wåde.

DJANETE C'est bon, n'è djâsans pus !... Nos èstans mèrcridi, allez-ve ès môye, papa ?

DJ'HAN-PIERE Bin sûr qui dj'va st-ès môye ! Nest-ce nin oûy martchi d'Hu ?...

DJANETE Oh siya!

DJ'HAN-PIERE Bin adon?... 'N'fât-I nin vèy'les candes? Atch'ter dè grin po moûre?...

DJANETE (*alant vès l'deûte*) - Oh, vos l'savez mî qu'mi! Dji m'va dispinde vos håres.

DJ'HAN-PIERE Divant, d'nez-me ine copète ! ..(*So l'timps qu'Djanète vûde ine jate di cafè, Mâmètou brait à dreut' dèl fignèsse droviète.*)

SCIN-NE VI

LES MINMES pus' MAMETOU

MAMETOU (*Ad'fou*) - Tchôdronî ! - (*à Dj'han-Piére*) - N'a-t-i rin ?

DJ'HAN-PIERE - (*sètch'mmint*) - Non !

DJANETE (*d'à long*) - Siya ! Ah! C'est vos, Mâmètou ? Intrez 'ne gote !

DJ'HAN-PIERE Poqwè l'fez-ve moussî chal ?

DJANETE Pasqui dj'a 'ne djusse trawèye !

MAMETOU (*qu'a st-oyou, intrant*) - Dj'âreûs moussî qwand min-me, rin qu'poz-avu l'plaisir di v's vini dire bondjoû, ca vola des annèyes qu'on s'kinoh', hin moûnî ?...

(*Qwand Mâmmètou djâse avou Dj'han-Piére, i prind on ton d'mètchante moquerèye*)

DJ'HAN-PIERE (*contrârié*) - Dj'ôs qu'vos l'dihez todis !

MAMETOU (*pèsant ses mots*) - Vint-treus ans, hin moûnî ?

DJ'HAN-PIERE Sèreut bin !

MAMETOU C'est come ça!... Bondjoû, mam'zèle Djanète !

DJANETE Bin l'bondjoû tchôdronî ! Vos v'la co'ne miyète riv'nou avâ l'Hèsbaye, insi ?

MAMETOU Saqwant's samin-nes, mam'zèle. Come dji fais chaque an-nêye. On pô avå l'Hèsbaye, ine toûrnèye èl Condroz, pwis 'n'a l'Ardène ossi. C'est nosse vèye, hin nos ôtes !

DJ'HAN-PIERE (*qui beût l'cafè*) - Is sont d'wice qui toumèt ! Come tos les rôbaleûs !

MAMETOU Vos l'avez dit, moûnî! C'est des oûhês d'passèdje... DJ'HAN-PIERE - ... Qu'on d'vreût mète èl gayoûle !

MAMETOU Si sèreut l'bon moyen, po les fer taire, valèt !

DJANETE Kimint ça, tchôdronî ?...

MAMETOU L'oûhê sâvadje mam'zèle, ni tchante wère èl gayoûle !

DJANETE Adon qu'on l'lèye voler.

MAMETOU Enn'n'a qu'sèrît contint s'on les rindév' mouwês, pasqui leû gruzinèdje ni plaît wère à tot l'mmonde.

DJ'HAN-PIERE Pormi dj'enn'a bin d'keûre!

DJANETE Wice èstèz-ve arèsté?

MAMETOU Bin, com todis, mam'zèle, dj'a m'mohone à rôlètes astok' di voss' molin, chal djondant l'bî d'Mouhagne.

DJANETE Tins, dji n'l'a nin vèyou!

MAMETOU Vola qu'dj'arive ossi!

DJANETE Adon, ça n'm'èware pus !

MAMETOU Come c'est mi qu'fait li tchvå, dji vins di m'distèler...

DJ'HAN-PIERE - ... Po magnî 'ne bote di foûr !

MAMETOU (*riyant, moquâ*) - Nonna, dj'èl laît por vos!... Esse-t-i comique voss' père !

DJANETE Dji coûre i v's qwèri m'djusse, sins qwè vos v's alez bate !

MAMETOU Nos n'avans wåde, mam'zèle ! On s'couyonne, hin moûnî ?
(*Djanète sôrtèye pol sêweû, avou s'catin.*)

SCIN-NE VII

DJ'HAN-PIERE, MAMETOU, TROYETE

TROYETE (*rintrant avou on sèyê sprâchî*) - Vola m'sèyè spaté!

DJ'HAN-PIERE Tone di bîre! Qu'as-ve' co fait?

TROYETE C'est dèl fâte da Bouyote.

DJ'HAN-PIERE Eco? Poqwè di s'fâte?...

TROYETE Les vatches qu'i distèlév' ont rouflé foû dè s'tâ.

DJ'HAN-PIERE Et èles ont k'pité l'sèyê...

MAMETOU ... qui vos avîz lèyi à plin mitan dèl vòye !

TROYETE Qu'ennè savez-ve don vos ?

MAMETOU Dji l'a vèyou sprâchî !

DJ'HAN-PIERE Ni sârîz-ve prinde astème, bouhale qui vos èstez !

SCIN-NE VIII

LES MINMES pus' DJANETE

DJANETE (*qui rinteûre avou s'djusse*)° - Qui n'a-t-i co'ne fèy' don ?

MAMETOU On p'tit mâleûr, mam'zèle. C'est on fayé sèyê qu'les vatches ont cabossé : on pô d'l'ovrèdje por mi !

TROYETE M'arawe, c'est l'tchôdronî! Dji v'vis rik'nohév' nin !

MAMETOU Awè dê, mi-èfant, c'est mi qu'est Mâmètou !

DJ'HAN-PIERE Mins tot ça m'costèye mes çans', bourique, tot' vos bièstrèyes.

DJANETE (*mostrant l'djusse à Mâmètou*) - Mi djusse est trawèye, chal.

MAMETOU (*louquant l'djusse*) - Bah ! nos frans qu'îrèt bin ! (*à Dj'hanPiére*) - Vos n'sèrez nin r'winé. I n'fât-i nin qui dj'magne.

DJANETE Asteûr, papa, dji monte apontî vos affaires. - (*à Mâmètou*) - Vos, v's m'arindj'rez çoula ! (*Ele sôrtèye à dreûte.*)

MAMETOU Awè, mi p'tite mam'zèle !

SCIN-NE IX

LES MINMES mons DJANETE

DJ'HAN-PIERE - (*rivèyant l'djambon so l'tâve*) - Tins, pusqui fât qu'ti magne, vola 'ne trintche di djambon !

MAMETOU (*si clintchant vès l'tâve*) - Qui vos èstèz midone !

(*Dismètant qu'est bahî, Troyète live li cwène di s'paltot. Mâmètou rilouque li boquèt d'djambon, pwis l'rimètant so l'tâve*) - Mèrci, dji n'î tins nin !

TROYETE (*fant toûrner Mâmètou, l'dos à moûnî*) - I l'a mî qu'ça d'zos s'fraque !

DJ'HAN-PIERE On live?

MAMETOU On majuscule! I peûse bin vint kilos!

DJ'HAN-PIERE Wice l'avez-ve situ haper ?

MAMETOU Mi, dji n'hape rin, moûnî. On lîve, c'est da tot l'monde, tot come l'êwe di Mouhagne. Vos l'prindez bin portant po fer toûrner vosse rowe. Estèz-ve voleûr po ça ?...

DJ'HAN-PIERE Ci n'est nin l'minme afaire !

MAMETOU Et ça poqwè si v'plaît ?

DJ'HAN-PIERE Dj'èl lè r'cori èvoy'...

MAMETOU ... qwand èle vis a chèrvou ! Dji fais l'minme avou m'lîve !

TROYETE (*riyant*) - Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ! Qu'assotih' Mâmètou !

Et wice l'as-se apîcî ?

MAMETOU (*èl rilouquant*) - V's èstèz curieûse, bâcèle ! Po eune, ça n'vis r'garde nin !

DJ'HAN-PIERE Nèni, allez-ze ovrer! 'N'a 'ne crameûse ès sèweû, qui v's ratind pôy' deûs eûrers!

TROYETE (*sortant*) - On n'pout djâser 'ne munut' !

SCIN-NE X

J'HAN-PIERE, MAMETOU, BOUYOTE

BOUYOTE (*intransant*) - Maisse, on n'sâreut toûrner !

DJ'HAN-PIERE Poqwè? Qui n'a-t-i co ?

BOUYOTE Li mayeûr a stantchî. N'ârèt nin d'l'êwe assez divant 'ne grosse eûre di t'chal

DJ'HAN-PIERE Miyârd di nom tote-out' ! Qui l'djâle n'èpwète-t-i Grégôr avou s'vivî ! Si dj'èl tinév' cila, dji lî râyreû s'hanète !

MAMETOU (*à Bouyote*) - Tins, est-ce là, twè pitit !

BOUYOTE Bondjoû savez Lambert. I v's va-t-i todis bin?...

MAMETOU Come ti veûs la, pitit. Et twè ?

BOUYOTE Awè, mèrci !

MAMETOU (*rilouquant Dj'han-Piére*) - Et... t'plaiesses todis bin chal ?...

BOUYOTE (*djin-né*) - A...wè savez, awè !

DJ'HAN-PIERE (*qui groum'tév'*) - Hê Bouyote ?

BOUYOTE Plaisse-t-i maisse ?

DJ'HAN-PIERE Corez dire à groumet qui monte les sètches di wèdje ! Dismètant, 'n'ârèt d'l'êwe !

BOUYOTE (*sôrtant à hintche*) - Bon maisse !

(*à Mâmètou*) - Disqu'à torad' !...

SCIN-NE XI

DJ'HAN-PIERE, MAMETOU

DJ'HAN-PIERE (*hâssant avou s'pogne*) - Gros bômél di Grégôr, n'ârè-dje djamây' mi r'vindje !

MAMETOU (*soriyant*) - Insi, pôy' les annêyes, vos'n n'î volez todis ?

DJ'HAN-PIERE Tant qui dj'vikrèt. Dj'èl hé !

MAMETOU Co pus' qui vos m'hèyez ?

DJ'HAN-PIERE Ci n'est nin vos affaires !... Qui rawârdév' tant chal ?

MAMETOU (*mostrant ses dints*) - Hê, hê... C'est « **mes** » affaires ! Dji vins vèyî m'nèveû !

DJ'HAN-PIERE I s'pwète fwért bin sins vos. D'ayeûrs, vos v'nez dèl vèyî. Baguez-m' à pus abèy'.

MAMETOU (*pâhûl'mint*) - Tot doû savez, moûnî !

DJ'HAN-PIERE Sôrtez !

MAMETOU Torad'. Nin d'avant qui dj'n'ây' conté l'istwére d'èl bossowe Mâmètou. Vos r'div'nez trop vos minme. Coula nos frèt dè bin d'djâser dèl pôve bâcèle...

DJ'HAN-PIERE (qu'a sogne) - Assez. N'djâsez nin d'ça !

MAMETOU (*qui continowe*) - qu'èsteut d'vins l'timps, chèrvante èn'on molin so l'Djêr. Ti sovins-se bin, moûnî , qui l'maisse l'a standoulé mâgré qu'avasse si feume et 'ne bèle pitite bâcèle ?

DJ'HAN-PIERE Taihez-ve don, mâlureû, s'on ètindév' djamây' !...

MAMETOU Qwè est-ce qui çoula pout fer ? Li ci qui broûle si d'drî s'assîd so les klokètes. Adon, ci n'est qu'l'istwére d'ine mâlureûse bâcèle qui fout bin oblidyèye d'enn'aller catchî s'fâte et s'akoukî d'vins 'ne heûre po n'rin fer veûye à s'dame, qu'èsteut ine trop brâve feume...

DJ'HAN-PIERE N'alez nin pus long v's dis-dje

MAMETOU (*sins prinde astème*) - Dismètant qui l'moûnî fritch'tév fou dè payîs po v'ni s'mète so Mouhagne, wice qu'on n'èl kinohév'... Qué brigand, hin moûnî ?...

DJ'HAN-PIERE Mâmètou, dji v's !è prèye...

MAMETOU Oh dj'a câsî fini !... Qwand l'moûn'resse mora d'pon-nes et l'bossowe di misère, hût ans savît passés. C'est après çoula veûs-se, qu'on mâssî baraquî raskoya l'fi di s'soûr pol raminer d'lé s'père. Afize qui l'intrut'nasse. (*S'ènonnant.*) - Et pwis come i fât, hin ! Ou sins qwè, l'tchôtronî qu'est fwért come on tore li d'ha qu'èl sitronl'reût tot parèy' qu'on mohon. Et creûsme, i tint paroles qwand c'est qui dit 'ne saqwè ! Dispôy', totes les an-nêyes, i passe fer si p'tit toûr po veûye si tot va bin...

C'est ine pèneuse istwére qui dji t'conte, hin moûnî ? I m'sonle qu'èle ti fait sogne chaque fèy' qui dj't'èl raconte !

DJ'HAN-PIERE Et les ôtes ?... Qui d'hèt-is ?...

MAMETOU Dji n'èl raconte qu'a twè, dji m'tais pôy' vint-treûs ans.

DJ'HAN-PIERE (*sospirant d'âhe*) - Ah !

MAMETOU Nin pol moûnî sés-se, ca c'est ine franke canaye. Mins po s'fèye et po s'fi qui sont brâves come leû mère èt qu'n'ont mây rin sèpou !... Qwand l'père vout fer 'ne lêde keûre - « **pasqui n'a mây candjî** » - dji li rapèle l'istwére dèl chervante d'on molin. I n'a qu'çoula so l'tére pol fer roter dreûte vôte. Et... ti m'pous creûre, I rote!

DJ'HAN-PIERE (*rilèvant s'tièsse*) - Et... s'on djoû, 'n'rotév' pus ?...

MAMETOU (*avou fwèce, tot l'rilouquant d'vins les oûys*) - C'est qui dji sèreut mwèrt ou qui sèreut stronlé !... Ti djâsév' i n'a wère, qu'on freût bin d'rèssèrer tos les oûhès d'passèdje. Adon, ni t'sonle-t-i nin qu'on tél oûhè d'gayoûle, mèrite bin qu'on l'fricasse ?...

SCIN-NE XII

LES MINMES pus' DJANETE

DJANETE (*vinant d'dreûte*) - Papa, c'est prêt' savez. Vos polez v's'apontî, il est timps pol convwè !

DJ'HAN-PIERE Quéle eûre esse-t-i dèdja ?

DJANETE Càsî nouf eûres ! (*à Mamètou*) - Et vos ! C'est chal qui vos r'fez m'djusse ?...

MAMETOU Dji m'ennè va, mam'zèle. Nos blaguîs nos deûs, l'maisse...

DJANETE (*riyant*) - Vos 'n'avîz sûr à v's dire !

MAMETOU (*riyant*) - Tos vîs contes, hin moûnî ?...

SCIN-NE XIII

LES MINMES pus' BOUYOTE

BOUYOTE (*vinant d'hintche*) - Dihez maisse, li groumèt d'mande in-ome po l'êdî...

DJ'HAN-PIERE - ...monter l'wèdje?... Corez-î !

BOUYOTE Dj'a sayî, dji n'sâreus !

DJANETE Piére n'est nin fwért assez po fer cist-ovrèdje-là ! Adon dj'èna dandjî po v'ni code des cèlîhes !

DJ'HAN-PIERE I fât portant 'ne saqui, li tchèsson n'est nin chal.

DJANETE Et bin qu'Troyète î vasse. Ele est pus fwète qui Piére !

DJ'HAN-PIERE (*ès l'ouh' di dreûte*) - Fât 'ne saqui, onk ou l'ôte !... Dji m'va todîs moussî.

DJANETE Dispêтчîv' i l'est tîmps !

SCIN-NE XIV

DJANETE, MAMETOU, BOUYOTE, pwis TROYETE

DJANETE (*à Bouyote*) - Alez-ze houquî Troyète!

BOUYOTE Wice est-èle ?...

DJANETE Et sêweu, qu'èle rilave li crameûse.

MAMETOU (*ramasse ses canetès*) - Mi, dji m'va 'ne gote ovrer.
(*Troyète inteûre*.)

BOUYOTE (*à Djanète*) - Vole chal, louquîz Troyète !

TROYETE (*à Bouyote*) - Qui n'a-t-i ?

BOUYOTE C'est mam'zèle...

DJANETE (*à Troyète*) - Vos îrez st-ès molin po-z-êdî monter l'wèdje !

TROYETE N'a-t-i nin des omes chal ?

DJANETE Nèni !

TROYETE (*mostrant Bouyote*) - Et lu ?...

DJANETE Et lu, i l'a ôtchwè à fer !

TROYETE (*mâle*) - L'awête!... C'est oûy li djou!

DJANETE Qui d'hez-ve?...

TROYETE Rin !

DJANETE Afrontèye !

MAMETOU Mes djins, disqu'à pus târd !

DJANETE Riv'nez vès les doze eûres. Dji frèt 'ne compîre por vos !

MAMETOU Dji v's rimèrcih', mam'zèle, mins dj'a m'toûrnêye à fer po ramasser d'l'ovrèdje.

TROYETE Et pwis, s'lîve à wèrcî.

DJANETE On live?

TROYETE Awè, on live. Ni l'avez-ve nin vèyou ?... I s'pormon-ne dizos s'frake sitrindou pol hanète !

MAMETOU (*à Troyète*) - C'est qui l'in-me bin çoula. I l'a l'min-me goss' qui vos !

TROYETE Qui sés-se don twè ?...

MAMETOU (*riyant*) - ça s'veût... Mins, dji m'såve.

- BOUYOTE (*à Mamètou*) - Rawârdez, dj'ènnè va st-après là ! (*A Djanète*)
- So quél âbe, fât-I code les cêlîhes, mam'zèle ?
- DJANETE Dji v's èl va mostrer, Piére. Nos pwèrtrans l'håle nos deûs !
- MAMETOU Dj'èl pwètrèt ès vosse plèce !
- DJANETE C'est come vos l'ètindez. Mi, dji prind'rèt l'banstê !
- MAMETOU Alez-ve fer les dorèyes ?...
- DJANETE Pusqui c'est l'fièsse dîmègne !
- BOUYOTE (*sôrtant po l'fond*) - Vos les avîz st-odés.
- MAMETOU I n'a trop' di pîrètes !
- DJANETE (*sûvant Bouyote*) - N'avez-ve nin des bons dints ?
- MAMETOU (*sûvant Djanète*) - Dj'a des brokes come on leûp !
- TROYETE 'N'a nin mèsâh' dèl dire. Vos hagnî fwért assez !

SCIN-NE XV

TROYETE, HOUBERT

- HOUBERT (*à l'ouh' di hintche*) - Qui vous-dju dire bâcèle, avôyerèt-on
'ne saquî ?
- TROYETE Ratind. C'est mi qu'î va!
- HOUBERT (*riyant*) - Ah, c'est twè, ha, ha, ah!
- TROYETE Awè, mins tådje in gote, vochal li vî groûlâ. Dj'a 'ne afaire à lî
dire.
- HOUBERT Li maisse? Dji m'ènnè va !
- TROYETE Dji t'va sûre, ratind-me là !
- HOUBERT Dispêches-tu sés-se todîs.
- TROYETE Awè, d'vins cinq munut's ! (*Houbert sôrtèye*).

SCIN-NE XVI

TROYETE, DJ'HAN-PIERE

- DJ'HAN-PIERE (*inteûre di dreûte, moussî come po 'n'aler*)

Vos n'êdîz nin l'groumèt?...

TROYETE Vola qui dj'finih' chal.

DJ'HAN-PIERE Dispêchîv've!

TROYETE Dji n'fais qu'ça ! (*Dj'han-Pière prind s'baston èl caisse di l'ôrlodje*)
- Vos alez st'à martchi ?

DJ'HAN-PIERE Awè!... Et poqwè don ?...

TROYETE Si dj'êsteûs ès vosse plèce, oûy', dji mâqu'reû l'convwè.

DJ'HAN-PIERE Po des sotès îdêy's, dji sé bin qu'vos 'n'avez !

Poqwè mâquer l'convwè ?...

TROYETE Po v'ni v'èy çou qui s'passe qwand vos n'êstez nin chal !

DJ'HAN-PIERE Qwè?...

TROYETE Coula n'mi r'garde nin !

DJ'HAN-PIERE (*curieû*) - Mins enfin, qui n'a-t-i ?

TROYETE Riv'nez, vos l'veûrez bin ! Et vos frez sûr des oûy's come SintDjîles l'èwaré.

DJ'HAN-PIERE Mins fât qui dj'vasse à Hu !

TROYETE Vos prindrez l'trin qui sût, Et vos ârez vèyou !

DJ'HAN-PIERE Dji n'a nin l'timps d'çoula !

TROYETE V's l'ârez di v's ripinti ! Asteûr, dji m'va st-ovrer.

(*Ele va po sôrti.*)

DJ'HAN-PIERE (*èl rihouquant*) - Hé bâcèle !

TROYETE (*riv'nant*) - Qui volez-ve ?...

DJ'HAN-PIERE V's m'alez dire çou qui r'toûne !

TROYETE Riv'nez d'vins 'ne dimèye eûre, vos l'veûrez bin vos min-me. (Ele sôrtèye à hintche. Dj'han-Pière grète ès s'tièsse, fait quéques toûrs avå l'plèce, pwis 'nè va pol fond. Troyète rinteûre, l'awète ènn'alez po l'fignèsse tot frotant ses mains.)

SCIN-NE XVI

TROYETE, HOUBERT

HOUBERT (*ès l'ouh' di hintche*) - Qui vous-dje dire? Est-ce po oûy ?

TROYETE Awè hin, sot voleûr. Dj'alouque ènn'alez l'maïsse.

HOUBERT Esse-t-i èvôy ?...

TROYETE Awè!... On va rire ine geûlèye !

HOUBERT Qui n'a-t-i ?...

TROYETE T'èl veûrèt! Est-ce tant prèssé d'ovrer ?...

HOUBERT (*riyant*) - Oh nèni, ha, ha, ha! C'est tél'mint qu'dji m'rafèye qui ti seûy' avou mi !

TROYETE Tant qu'çoula?

HOUBERT Oh awè ! On s'va bin plaire hin ?... Qwè ?...

TROYETE Taïsses-tu va twè, Houbert. Mins t'es marié parèt !

HOUBERT C'est bin damadje por mi, nos l'ârîz fait nos deûs.

TROYETE Vrêye? M'âreu-se bin volou ?

HOUBERT Poqwè nin ?

TROYETE Dji t'âreûs conv'nouû sés-se !

HOUBERT A qui l'dis-se ! On n'si k'nohév' parèt !

TROYETE Damadje hin !

HOUBERT Bin damadje! Mins s'dj'èsteûs vèf on djoû...

TROYETE Quî prindr'reûze?...

HOUBERT - Mâye pus nole ! Vins, nos irans st-ovrer ! Ha, ha, ha, ha, ha !
(*Is sôrtèt à hintche, Houbert tchoûkant Troyète.*)

SCIN-NE XVIII

DJANETE, HINRI

DJANETE (*vinant pol fond*) - I n'a personne, intrez !

HINRI (*qui sût*) - Si voss' pére riv'név' mây' ?...

DJANETE Pusqui vos savez bin qui l'est èvôye à Hu !

HINRI S'l'aveût roûvî n'saqwè?

DJANETE Et bin vos sèrîz chal po lî d'mander l'intrèye. Vola câsî deûs meûs qu'nos hantans sins qu'èl séze. Fât todis qu'on lî d'mande.

HINRI Mi dji hante avou vos dispôye co pus d'deûs ans. Vos n'savîz rin portant !

DJANETE Poqwè n'm'èl dihîv-ve nin ?...

HINRI Li sogne d'èsse ribouté.

DJANETE Di mi?

HINRI Principâl'mint. Adon d'vosse pére ossi !

DJANETE Di lu, l'est bin probâbe qui vos l'sèrez todis ! Mins çoula n'vout rin dire, i fât djâser qwand min-me !

HINRI Pinsez-ve qui n'vôrèt nin ?...

DJANETE Dj'èna l'idèy.

HINRI Awè ?...

DJANETE Vos n'èl kinohez wére. Lu, po d'ner s'fèye à fî de pus grand d'ses in-nemis, fâreût qu'i candj'reût fwért !

HINRI V'la 'ne hapèye qui s'brognèt !

DJANETE Dispôye qui voss'papa aveut stanchî Mouhagne po rimpli s'noû vivî.

- HINRI Ine tchâtchèye! Li molin n'a târdjî de tôurner qu'à hip' on djoû c'côp là !
- DJANETE Et dispôye?
- HINRI Djâsans 'n'è ! Timps-in-timps 'ne dimèye eûre ès l'osté qwand fait sètch.
- DJANETE Mi pére est't' arèsté! I pèstév' co torad' come on djâle cåse di ça.
- HINRI Fâreût lî fer comprinde...
- DJANETE I n'vout rin ôre, I brait! Vos pinsez bin , Hinri, qui çoula n'èl mèt' nin d'vins des dispôsichons pos no lèyî marier. I n'pout sinti vosse pére.
- HINRI Li meune lu, c'est l'contraire. I dit qu'c'est on d'mèy sot qui laît po çou qui l'est. Li prouève, qwand dj'lî a dit qui dji v's in-mév', èdon, i m'a d'né s'consint'mint d'on plin côp !
- DJANETE Est-i vrêye? Coula m'fait bin plaisir et c'est damadje qui l'meune 'n'è vout nin dire ot-tant
- HINRI Qui dèy tot çou qui vout, dj'èl veûrèt sins târdjî. Djin'sâreûs m'passer d'vos !
- DJANETE Et adon, les djins djâsèt !
- HINRI Qui volez-ve dire Djanète ?...
- DJANETE Dj'a st-oyou nosse mèskène qui m'diné' des sonètes !

HINRI

Cisse la-le, c'est ine môle gawe !... Mins si voss' père rèfûse, Djanète, sèrez-ve mi feume ?...

DJANETE

Dj'èl sèrèt !

HINRI

(l'assètchant vers lu) - Oh mèrci !

DJANETE

Pasqui dji v's in-me ossi, pus' qui l'rèstant dè monde !

HINRI

A pont dè passer hout' dè consint'mint d'voss' père ?...

DJANETE

Parèy qui dji v's èl dit. Dj'èl djeûre so l'fosse di m'mame.

HINRI

(tot l'rabrèssant) - Vinez m'brâve pitite feume, dji v's in-me co pus' qui may' !

SCIN-NE XIX

LES MINMES pus' BOUYOTE

Bouyote inteûre tot d'soflé avou s'banstê d'cèlîhes dizos s'brès. Tot vèyant Djanète divins les brès da Hinri, i tape si main so s'coûr)

BOUYOTE

Oh mon Dju !

DJANETE

(si r'tournant) - Qu'avez-ve Piére ?

BOUYOTE

Rin, mam'zèle.

DJANETE

Vos v's plindez !

BOUYOTE

C'est pasqui dj'a corou !

DJANETE

Et d'oû vint?...

HINRI

Qui n'a-t-i ?...

BOUYOTE

In-a qu'vorchal li maisse! *(à Hinri)*. Vos v's polez bin sâver !

HINRI

Merci Piére, dji d'meûre chal !

BOUYOTE

Vos v's alez fer stronler !

HINRI

Ele pinsez-ve?...

HINRI

BOUYOTE Oh awè!
Et bin dji va ratinde !

BOUYOTE Mi, dji m'sâve!

DJANETE Dimorez !

(Bouyote mète si banstê so l'tâve. Dj'han-Pière tape l'ouh' de fond à lådje et d'meuire astok', les lêpes sèrèyes. Troyète est podrî lu.)

SCIN-NE XX

LES MINMES pus' DJ'HAN-PIERE ès TROYETE

DJ'HAN-PIERE On n'm'maveût nin trompé! Ah, c'est l'fi da Grégôr qui dj'atrape ès m'mohone èt qu'vint disbâtchî m'fèye so l'timps qui dj'sos st-èvôye !

HINRI Moncheû Badjot, hoûtez...

DJ'HAN-PIERE C'est tot hoûté, valet ! *(A Troyète) Vos, vinez chal tot dreût ! (Troyète avancih') - (mostrant Hinri) - C'est ça qu'vos volez dire ? (Troyète ni rèspond nin. Dj'han-Pière hâsant d'sus avou s'baston) Vous-se rèsponde ?*

TROYETE *(tièsse bahôwe) - Awè, maisse !*

DJ'HAN-PIERE Ci n'est nin l'prûmî fièy' parèt-i, mon galyârd, qui vos v'nez chal ?

HINRI Nèni!

DJ'HAN-PIERE Tofer qwand dj'n'î sos nin?

HINRI Oûy dji v's a ratindou, dji m'âreûs bin sâvé!

DJ'HAN-PIERE Po qué motif si v's plaît ?...

HINRI C'est pasqui dj'in-me Djanète.

DJ'HAN-PIERE Rin qu'çoula!

HINRI

HINRI C'est assez !

DJ'HAN-PIERE Et vos avez l'toupet, vos l'fi d'in-ome qui dj'hé...

... di v's vini d'mander s'main, ca dj'l'in-me âd'dizeûr di tot !

DJ'HAN-PIERE Vola l'ouh'... Hop' foû d'chal. Et s'dji v's î ratrape co, dji v's sipèy' on vanê !

HINRI Allez tot dou, moncheû ! Et n'brèyez nin si hô !

DJ'HAN-PIERE Dji sos maisse ès m'mohone ! (*A Djanète*) - Qwand à vos, mâhonteuse, vos ârez 'ne corèkchon !

HINRI Surtout, n'èl touchez nin ou v'sârez d'mes novèles !

DJ'HAN-PIERE Qui m'dihez-ve ?

HINRI Cou qui dj'freûs! Nos nos vèyans voltî. Et Djanète sèrèt m'feume, mâgré vos, mâgré tot !

DJ'HAN-PIERE May'!...

DJANETE Siya !... Fez tot çou qui v's plaît. Rin n'candj'rèt mes îdèyes.

HINRI Mèrci, mi p'tite Djanète !

DJANETE Hinri, dji sos da voss' disqu'à l'mwért !

DJ'HAN-PIERE (*mostrant l'ouh' à Hinri, vert di colére*) - Allez-è !...

(*Hinri sôrtèye pol fond*).

SCIN-NE XXI

LES MINMES mons HINRI

DJ'HAN-PIERE (*vinant so Djanète*) - Dji v's tow'reûs co pus vit' si vos l'rivèyez mây ! Allez-è foû d'mes oûys ou dji v's twètch' li bûzè ! - (*Djanète sôrtèye à dreûte*).

BOUYOTE Vos n'èl frîz nin d'vant mi !

DJ'HAN-PIERE ... (*hasplant avou s'baston*) - Qui racontes-tu ; bossou ?

BOUYOTE (*si r'drèssant*) - Oh, vos polez bouhî... sor mi, mins nin sor lèye !

HINRI

DJ'HAN-PIERE Dji m'ennè va, pasqui dji freûs st-on côp d'måleûr... Et
s'dj'apriend co djamây qu'onk ou l'ôte di vos deûs veût co

cist'ome là chal, sins m'èl dire, dji l'assome ! Avez-ve compris ?...

TROYETE Awè ! - (*Dj'han-Pière sôrtèye po l'fond*).

SCIN-NE XXII

TROYETE, BOUYOTE

TROYETE (*riyant*) - Qui t'aveûs-je dit, bossou, qu'on z-alév' rire on côp ?

BOUYOTE (*mâva*) - C'est vos qu'l'a rakusé !

TROYETE Mi ?... Ti d'vins sot sûremint !

BOUYOTE On n'vis sâreût mî r'mète qu'âs biesses qui d'nèt l'vèlin ! Vos avez l'lâme al boke et l'âvion bin catchi !

TROYETE Et qwand min-me sèreût mi, qu'est-ce qui çoulà t'pout fer ?...

BOUYOTE (*anoyeû*) - Bin dèl pon-ne !

TROYETE Mi dj' m'è foû! Ti n'as qu'a fer parèy' Et po t'èl bin prover, dji va magnî 'ne cèlih ! (*Ele prind 'ne pougnèye di cèlih's ès banstê qu'èst so l'tâve*). E vou-se ?...

BOUYOTE Nèni !

TROYETE Grosse bièsse!...

(Ele droûve in boke comem on for et tchoûke les cèlih's divins dismètant qui...)

FIN DE PRUMI AKE

DEUZINME AKE

*Li scin-ne riprésinte ine cwène ad'lé l'molin.
 Es fond, li vôte et à hintche on boûquet d'âbe. Dizor zêls, on veût li d'vanteûre
 dèl baraque da Mâmètou.
 A dreûte, li mohone da Dj'han-Pière. A hintche, catchîs d'vins les cohîs', li bî et
 l'molin.
 Podrî l'baraque, on p'tit pont trivièse Mouhagne.
 C'est por la qu'on va s'-ès molin.*

*(Qwand l'teûle si lîve, Mâmètou est assiou al tère à dreût' di s'baraque. Il a
 d'vant lu on covèt qui fome, on soflèt al main et on hopê d'canetès d'manèdje
 qu'i radjustèye. On mâvi tchante divins 'ne caisse qui lî chève de gayoûle,
 pindowe al pareûse dèl baraque).*

SCIN-NE I

MAMETOU et TROYETE

- MAMETOU *(à mâvî) - A la bone eûre fifi ! T'as bin wangnî 'ne cèlih!
 (I lî done ine cèlih', pwis s'rassîd. Troyète vint foû dèl mohone
 avou deûs modeûs)*
- TROYETE *(tot passant) - Est-ce la hèy, tchôdronî !*
- MAMETOU Bondjoû, nozèye poyète !
- TROYETE *(s'arèstant) - Taisses-tu vas, vî blagueûr !*
- MAMETOU Et poqwè don çoula ?...
- TROYETE *Dji sé st-ossi bin qu'twè qui dji n'sos nin fwért bèle !...
 T'ouveûre ?...*
- MAMETOU Awè
- TROYETE Qui r'fais-se ?

TROYETE
MAMETOU Li sèyè dè moûnî, qui v's avez lèyi spaté !
Ci n'est qu'on p'tit mâleur à costé dèl quèrèle qui n'ava îr al
cinse !

MAMETOU Ine dispute ?...

TROYETE Mâlureû !

MAMETOU Avou qui ?...

TROYETE 'N'è sés-se rin ?...

MAMETOU Kimin l'sâreûs-dje don mi. Dj'a riv'nou îr al nut' d'avu stu fer
m'toûrnèye, qu'il'èsteut bin nouf eûres.

TROYETE T'as stu beûre tes rokèyes !

MAMETOU Dji n'beûs nin mi, bâcèle !... Qui est-ce qui s'a disputé ?

TROYETE Noss' vièzulin d'moûnî, avou l'fi da Grégôr !

MAMETOU Avou l'fi dè mayeûr ?

TROYETE Awè !

MAMETOU Poqwè ? Po l'èwe ?...

TROYETE Neni hin, po Djanète! Vola co pus d'deûs meûs qui hantèt è
catchète!

MAMETOU C'est ine boûde?

TROYETE Oh non-na... Et, îr, pinsant qui l'maisse èsteût èvôye ès moye, i
moussa st-èl mohone come èl fev' chaque fèy'.

MAMETOU Et l'ôte l'a v'nou surprinde ?

TROYETE Djusse !... On l'aveût prév'nou !

MAMETOU (*soriant*) - C'est vos qu'l'î aveut dit ?

TROYETE Mi ? Ti m'prinds po ine ôte?

MAMETOU C'est parèy', continowe.

TROYETE I touma so leû bosse, ci forît'ne bèle margaye.

MAMETOU I l'a tchèssi à l'ouh' ?...

TROYETE D'ine bèle affaire èco.

MAMETOU Et l'djon-ne fèye, qui d'hév'-t-èle ?

TROYETE

Ele a dit qu'li falév', mâgré Dièw èt les Sints... Li maisse l'a volou bate. Bouyote a r'pris por lèye, 'l'a mâqué d'esse pingn'té.

MAMETOU

(*si dressant*) - Bouyote ? Di qui ?

TROYETE

Dè maisse ! Mins c'est po s'gueûye sés-se lu, ci p'tit laid hêbieû-là

MAMETOU

Ah, poqwè don ça ?...

TROYETE

Pasqui 'n'a nin mèsâh' dè tofér hèrer s'linwe wice qui ça n'li fout d'rin ! I s'vergougnîv' tél'mint qui l'maisse a hâsplé d'sus !

MAMETOU

Qui n'l'aduze todis mây !...

TROYETE

D'ôû vint ?

MAMETOU

Dj'èl towe !...

TROYETE

Twè?...

MAMETOU

Mi !

TROYETE

Dji m'dimande bin poqwès...

MAMETOU

Bin pasqui t'èl veûreûs. (*I s'rassîd*).

TROYETE

Dji m'fous d'tot ça, hin mi !... On-z-atrape co cint rûses sés-se divins les hant'rèyes.

MAMETOU

Coula, dj'èl vous bin creûre.

TROYETE

Kimint t'èl vout bin creûre, n'as-se mây' avu 'ne crapaude ?

MAMETOU

(*mostrant s'baraque*) - Siya, vole-la, louquiz !

TROYETE

(*riyant*) - Ti crapaûte, ine baraque ?

MAMETOU

Awè, ni v'yez-ve nin qu'èle mi stind co ses brès's ?

TROYETE

Ti m'vas fer rire sés-se twè ! Et... ti vikes la tot seû ?

MAMETOU

Nèni, avou m'mâvî !

TROYETE

Et.. c'est t'mohone ?

MAMETOU

Awè !

TROYETE

I n't'î plaisses nin si mâ?

- MAMETOU (*avou fwèce*) - Dji n'èl donreût nin co po tot l'molin d'voss' maisse!
Taisses-tu, va.
- MAMETOU C'est insi ! Pasqui mi, veûs-se bâcèle, dji m'sins des caracoles et chaque fèy qui dji bague, dji prind mohone et tot !
- TROYETE (*riyant*) - Ti n'sâreût fer come zèls, qu'èl pwèrtèt so leû rin !
- MAMETOU Nèni, dj'èl hêch' à m'cou, n'est-ce nin câsî parèy' ?
- TROYETE (*sondjant*) - Ca m'îreût co louque mi, dè rôler m'bosse insi tot avâ les viyèdjès !
- MAMETOU C'est l'pus bê des vikèdjès, qwand on s'plait mâ so l'route, on va st-à l'cwène d'on bwès !
- TROYETE Et ti n't'as mây marié ?
- MAMETOU Nin disqu'asteûr todis.
- TROYETE Si dj'èsteus mây ti feume, ti sèreûs brâmint mî!
- MAMETOU Ma fwè, dji n'vout nin dire !
- TROYETE Po fer tes amagnîs...
- MAMETOU ... Heûre les pouces foû dè lé... (*Mostrant s'baraque*)
Pwis vos tchouk'rîz st'â cou po monter les gridjètes !
... Po taper noss' côp d'linwe so totes les sores di djins qu'on rêsconteûre timpèsse... Vos m'dinez là 'ne îdèy... Fât qui dj'tûse à çoula !
- TROYETE (*binâh*) - Est-ce-ti vrêye ?
- MAMETOU Come dj'èl dis !
- TROYETE Dji m'va mode va d'abôrd. Dis-me qwè qwand dji r'pass'rèt !
- MAMETOU Awè ! Wice allez-ve mode?
- TROYETE (*èle ènnè va vès l'fond*) - Chal'èt pré, drî l'molin.
- MAMETOU (*mostrant l'bî*) - Potchî don hout' dè bî, vos î sèrez pus vite !
- TROYETE (*riyant*) - I fait trop frèh' por la. Dj'in-me mî d'aller fer l'toùr pol pont qu'est drî t'baraque.
(Dj'han-Pière vint so l'pwète).

TROYETE

MAMETOU Vochal li maisse, sâves-tu ! (*Ele si sâve pol fond hintche*).

SCIN-NE II

DJ'HAN-PIERE, MAMETOU

DJ'HAN-PIERE - (*di so l'ouh', à Troyète*) - Dji v's'a vèyou, cànôye !

- (*I 'avancih' vès l'bî : à Mamètou*) N'a-t-i d'l'èwe ?

MAMETOU Tot plin l'bî ! V's polez toûrner sins sogne, voss' camaråde Grégôr n'a nin oûy sitantchî.

DJ'HAN-PIERE Est-ce co po m'fer māv'ler qui v's djâsez di ciste-ome la ?

MAMETOU Vos n'èstèz mây ôt'mint ! Et qui est-ce qui n'direût nin qui l'est voss' camaråde, pusqui d'chal à prétemps v's sèrez l'bê-père di s'fi !

DJ'HAN-PIERE Di wice savez-ve çoulà ?

MAMETOU Pa, c'est l'dit d'tot l'vîyèdje.

DJ'HAN-PIERE Et bin mi dji v's rèrète qui tant qu'Badjot vik'rèt, li fi dè gros Grégôr ni s'pôs'rèt mây mi fèye !

MAMETOU (*hossant s'tièsse*) - Siya !...

DJ'HAN-PIERE (*viv'mint*) - Djamây vis dis-dje ! Dj'èl tow'reûs co pus vit'!

MAMETOU Dji sé qui v's alez reûd po touwer les saquîs... Mins finâlmint, moûnî, qu'avez-ve à dire so l'ome ?...

DJ'HAN-PIERE I m'qwîre tot l'timps misère!

MAMETOU Vos l'pinsez ! Pasqui vos, vos n'fez qu'ça pôye dih'ans !

Est-ce là qu'fât st-on vivî po rafrèhî ses bièsses ?

DJ'HAN-PIERE I l'arèstèye les êwes à tot còp bon pol rimpli !

MAMETOU Deûs treûs fèy' so 'n'osté les ànnèyes di sètcheûre ! Vâ dèdja bin les pon-nes ! Adonpwis, n'est-ce nin s'dreût ? Vos les arèstèz bin,

vos, sins v's occuper po 'ne can's, si l'moûnî d'là pus bas v'ôreût
bin drovî s'vane ! C'est vos qui qwîre chicane !

DJ'HAN-PIERE Dji li qwîre chicane, mi ?

MAMETOU Awè vos !

DJ'HAN-PIERE Vos v's trompez !

MAMETOU

Non-na, valet moûn,î... Dji k'noh' li fond d'voste âme. Vos avez mâ voss' vinte là qui l'cinsî Grégôr ni vint nin fer moûre chal. Volà tot simplumint poqwè qu'vos 'n'î volez. Vos tapez so l'vivî, c'est l'molin qu'ènnè câse.

DJ'HAN-PIERE Ni molin, ni vivî, dji fais djusse çou qui m'plaît ! Et dji pinse qui persone i m'frèt candjî d'idèy' et si dj'atrape si fi qui ramousse ès m'mohone, dji sés çou qu'j'a st-a fer !

MAMETOU Ca moûnî, c'est dèl djote qui cût st-ès vosse marmite !

DJ'HAN-PIERE Et v's hèrez voss' deût d'vins !

MAMETOU Oh, rin qu'po v's dire çouchal : si v's lèvez mây' ine pate so l'pôve pitit bossou, câse di ces affaires-la, vosse place est chal ès bî ! C'est mi qui v's î hin'rèt !... Mi, Mamètou, m'oyez-ve ?... Et dji n'èl dis qu'ine fèy'. Vos savez bin, moûnî qui dji tins mes promèsses !

DJ'HAN-PIERE Bouyot n'a rin à vèy' ...

MAMETOU Vos avez hâsplé d'sus. Por mi, dji n'veûs rin d'ôte!

DJ'HAN-PIERE Si v's a v'nou raconter...

MAMETOU I n'm'a rin raconté ! Dji n'l'a min-me pus vèyou dispôye îr à matin ! Et asteûr, bon voyèdje. Mi dj'a d'l'ovrèdje à fer !

(I s'rassîds).

SCIN-NE III

LES MIN-MES, pus' BOUYOTE

BOUYOTE (*vinant pol fond dreûte*) - Maisse, i fâreût riv'ni !

DJ'HAN-PIERE N'a-t-i 'ne saqwè qui presse ?

BOUYOTE C'est l'crâssî Lariguète qui vint qwèri l'pourcê !

DJ'HAN-PIERE (*vout rintrer pol dreûte*) - Dji m'î va !

BOUYOTE (*mostrant l'fond*) - Dihez maisse, i v'ratind d'zos l'grande pwète !

(Dj'han-Pière ritoûne et sôrtèye pol fond à dreûte pwis riv'nant so ses pas)...

DJ'HAN-PIERE Hè Bouyote!

BOUYOTE Si v's plaît maisse ?

DJ'HAN-PIERE Alez r'qwèri tot dreût li havèt dèl tåkène mon Pol li mar'hå.

I l'est r'fait dispôye îr !

BOUYOTE C'est qui dji toûne li boûre !

DJ'HAN-PIERE I fât fer çou qui dj'dis ! 'N'a des sètch's à monter. On va 'n'avu dandjî... Djanète n'a qu'a toûrner. D'on réze, dji lî va dire !

BOUYOTE C'est bon parèt, dj'î va.

DJ'HAN-PIERE *(qui sôrtèye)* - Ni lum'cinez nin trop' !

MAMETOU *(riyant èt hagnant)* - I fâreût pol pu sûr qu'èstasse riv'nou !

SCIN-NE IV

MAMETOU - BOUYOTE

MAMETOU Qué novèle don, pitit ?...

BOUYOTE Vos-les-la totes, Lambert !

MAMETOU C'n'est vormint nin grand'tchwè !... T'as bin oûy, l'êr pèneû ?

BOUYOTE Mi ?...

MAMETOU Awè... T'âreût-on fait 'ne saqwè ?...

BOUYOTE Oh nèni !...

MAMETOU On l'dîreût va portant !

BOUYOTE Mins dji m'plaîs mâ tot l'min-me!

MAMETOU Pout-on savu poqwè ?

BOUYOTE Bin, c'est câse di mam'zèle !

MAMETOU Qui n'a-t-i câse di lêye ?...

BOUYOTE Ele vôleût bin s'marier, mins noss' maisse' ni vout nin !

MAMETOU Avou l'fi dè mayeûr.

- MAMETOU
BOUYOTE Vos l'savez dèdja bin ?
- MAMETOU Awè, Bouyote, awè... C'est po ça qu'ti t'plaîs mâ ?...
- BOUYOTE Awè !
Aha, poqwè ?...
- BOUYOTE Pasqui vèyez-ve Lambert, tote mi djôye sèreût d'vey mam'zèle Djanète ureûse et çoula m'fait mâ m'coûr dèl todis vèy' plorer !
- MAMETOU Coula, dj'èl vous bin creûre !... Ele tchoûle parèt Djanète ?
- BOUYOTE Dispôye' îr à dîné !
- MAMETOU Vos ètez des camarâdes èdon parèt vos deûs ?...
- BOUYOTE Oh awè !
- MAMETOU Dj'èl veûs bin !
- BOUYOTE Ele est si bone savez . Vos n'èl sâriz mây' creûre !
- MAMETOU N'âye nole sogne, va, pitit, les affaires s'arindj'ront !
- BOUYOTE Pinsez-ve vos tchaûdronî ?
- MAMETOU Oh awè hin sot m'cowe! Coula t'freût-i plaisir dèl vèuy marier Hinri ?
- BOUYOTE Mi dji n'dimande qu'in sôre, c'est d'veuy' Djanète contin-ne !
- MAMETOU Et s'dji k'nohév' on truk' po fer consinti s'père ?
- BOUYOTE vos frîz çoula por lèye ?
- MAMETOU Dj'èl freût por twè d'abôrd !... Adon por lèye avou. Dj'inme bin li p'tite Djanète !
- BOUYOTE (*contint*) - Merci por lèye savez, vos m'rindez tot binâh' !
- MAMETOU Et mi, ça m'fait plaisir di t'veuy' on pôp djoyeû !... Coûrs à mar'hâ pitit et qwand dj'veûrèt Djanète, dj'èl va rècorèdjî !
- BOUYOTE (*sortant pol fond à dreûte*) - N'èl roûvî nin savez !
- MAMETOU Nèni, dji n'a wåde... Rote !
(*On timps. Mamètou si r'mèlte à-z-ovrer. Hinri s'arèstèye ès fond vinant d'hintche. Li mâvî tchante*).

SCIN-NE V MAMETOU

- HINRI

- HINRI Hè l'ome ?... (*Mamètou n'rèspoud nin*) - Hé tchaûdronî?
- MAMETOU ((*r'lèvant s'tièsse*)) - Qui volez-ve ?
- HINRI (*ègadjant*) - On pô chal !...
- MAMETOU Vos n'm'avez nin r'louquiï ?
- HINRI Oh siya, poqwè don ?
- MAMETOU Pasqui dj'sos st-à l'ovrèdje et l'ci qui m'vout djâser, qui vinsse mi trover chal !
- HINRI Awè, mins dji n'in-me nin fwért d'èsse vèyou parèt !
- MAMETOU L'ci qu'n'in-me nin d'èsse vèyou, n'a qu'a roter dèl nut' !
(*Il ouveûre*)
- HINRI Dihez don, tchaûdronî ?
- MAMETOU Qui n'a-t-i don, valet ?
- HINRI (*mostrant on cigâre*) - Volez-ve on bon cigâre ?...
- MAMETOU ((*avancîhant avou l'djusse qui r'fêv' ès s'main*))
Dji prind tot çou qu'on m'done ! Mèrci savez moncheû !
- HINRI N'a-t-i dèdja longtims qui v's èstèz mètou chal ?
- MAMETOU Dispôye îr à matin ! Poqwè m'dimandév' ça ?...
- HINRI Ni vèyez-ve mây Djanète chal ?...Li fèye dè moûnî.
- MAMETOU Mam'zèle Djanète ? Siya ! Dj'èl veûrèt co torad'.
- HINRI Awè?...
- MAMETOU (*mostrant l'djusse*) - Dj'ouveûre por lèye ! (*rilouquant Hinri*)
C'est ine bèle bâcèle hin ?...
- HINRI Oh awè po çoula, adon fwért binamèye !

- MAMETOU
MAMETOU (*soriant*) - Ele ènn'a l'aîr dè mons. Mins les feumes sés-se valèt, c'est ine saqwè d'trompâve !
- HINRI (*viv'mint*) - Nin lèye savez todis !
- Vos 'n'è savez pus qu'mi ! Mins, çou qui dj'sé fwért bin, c'est qu'tot plin des djon-nes omes èle vòrit bin hanter !
- HINRI Tot plin, dji n'è sé rin!
- MAMETOU (*si grètant ès l'oûy' avou si p'tit deût*) - Siya, valet, siya !
- Et dj'mosteûreûs bin d'chal onk di zèles avou m'coûde.
- HINRI C'est mi qu'vos ak'cègnî ?
- MAMETOU (*fant l'èwaré*) - Mi ? Dj'n'a mostré persone. Dji m'grètév' è l'orèy'.
- HINRI (*riyant*) - Awè, mins dj'a compris !
- MAMETOU Sèyîz quî qu'vos volez. V's n'èstèz nin co si gate!
- HINRI Dji sos l'fi da Grégôr, li cinsî chal di d'zeûr.
- MAMETOU C'est vos moncheû Hinri ? Qui n'èl dihîv' pus vit' !
- HINRI (*èwaré*) - Tins, vos m'kinohez bin ?
- MAMETOU Dji n'vis a mày' vèyou. Ci n'est nin come voss' père.
- HINRI Adon, kimint savez-ve...
- MAMETOU ... Qui vos v'loumez Hinri ?... Dj'a st'oyou djâser d'vos !
- HINRI Aha, âd'faite di qwè ?
- MAMETOU Ad'faite di vos amoûrs avou mam'zèle Djanète.
- HINRI On v's a raconté ça ?
- MAMETOU Pa, d'vins ine eûre ou deûs, 'n'a nole âme ès viyèdje qu n'sârèt qui Dj'han-Piére vis a, îr, mostré s'pwète !
- HINRI On l'sét bin ?
- MAMETOU Pol pus sûr ! Ni roûvî nin qu'Troyète est chèrvante à molin. Ele a 'ne linwe à talus, qui tot ride al valèye !
- HINRI Qu'èle îreût ratchaf'ter...

- MAMETOU Ele si va taire mutwè ! Di wice vinez-ve don vos ?
- HINRI Après tot, dji m'è fou! I fât todis qu'on l'sèpe!... Dihez don tchaûdronî ?
- MAMETOU Qwè don, moncheû Hinri ?
- HINRI Vos veûrez sûr Djanète ?
- MAMETOU Pusqui dj'vins di v's èle d'dire.
- HINRI Dj'a chal ine lète, vèyez-ve, et dj'vôreûs qu'èle l'avasse sins qui s'père èl sâreût.
- MAMETOU Ci n'est nin mâlâhèye di lê fer parvini.
- HINRI Si dj'vèyé'v' li bossou !
- MAMETOU Il est èvôy' fer 'ne coûse on pô d'vant qu'vos n'vinîze.
- HINRI Et vos ?
- MAMETOU Mi ?
- HINRI Dji vous dire... Ni sârîz-ve tot v's payant ?...
- MAMETOU I n'a todis moyin et fwért âhèyemint min-me...(Bodjant l'covièke dju dèl djusse) - Mètez-le ès l'bwète às lètes. I n'a qu'lèye qu'èl trouvrèt !
- HINRI Chal divins ?
- MAMETOU Assûré ! Cest 'ne djusse à lècê, qui dj'lî va rèpwèrter. Ele sèrèt bin catchèye!
- HINRI *(mètant l'lète tot riyant)* - Vos ètez st-on marlouche.
- MAMETOU Dji sos st-on Mâmètou!
- HINRI Dji n'comprind nin.
- MAMETOU C'est m'nom. Pus vite on m'l'a mètou.
- HINRI Pasqui ?...
- MAMETOU Efants d'baraque, nos n'avans mây rôlé ôtmint qu'disfligotés !

MAMETOU

HINRI

(Lî d'nant cinq francs) - Tinez, v'la n'pèce por vos, mins fez bin m'comichon !

MAMETOU

Vos polez compter d'sus.

SCIN-NE VI

LES MIN-MES, pus' TROYETE

- TROYETE *(vinant d'podrî l'baraque, avou ses deûs modeûs Tins, c'est moncheu Hinri !*
- HINRI *(Sins l'acompter) - Estez-ve là, bèle djon-ne fèye !*
- TROYETE Vola co l'ôte asteûr. I s'moquèt turtos d'mi!
- MAMETOU Po n'picèye di laton qu'on lî hina so s'djève, èle si pinse à k'taper. C'est vrèye savez, mmoncheû !
- TROYETE *(soriyant) - Taisses-tu va twè Lambert. Ti n'as nole bèle ès cwèr !*
- HINRI Mins èle a'ne tièsse d'ôr ossi po rabèli çoula !
- TROYETE Vos èstèz deûs moquâs !...
On s'pormon-ne avâr chal parèt moncheû Hinri ?
- HINRI Oh nèni, dji passév'... Tot vèyant l'tchaûdronî...
- MAMETOU ... I m'a d'mandé qu'dj'alasse risôder 'ne pompe al cinse !
- HINRI Asteûr, dji m'ènnè va ! *(A Mâmètou)* - Vos n'mâqu'rez nin dè v'ni ?
- MAMETOU Nèni, moncheû, nèni !
- TROYETE Arvèy moncheû Hinri !... Bin sûr disqu'à l'samin-ne ?...
- HINRI Dji v's èl frèt dire Troyète. Vos ârez pu âhèye di m'aler rakuser !
- TROYETE Mi qui v's a rakuzé ?...
- HINRI *(Tot 'n'alant) - Awè vos, mins târdjî, c'est ine atèche ès m'mantche !*
- TROYETE *(El suvant) - Hoûtez, savez moncheû... (Hinri rote todis).*

SCIN-NE VII

MAMETOU, TROYETE

- TROYETE *(riv'nant)* - L'as-se oyou l'vért di gris ! 'N'fât-i nin qu'assotih' dè v'ni dire ine parèy !
- MAMETOU Fât qu'assotih' varmint! Come si v's èstîz capâbe dè ! fer 'ne afaire insi !
- TROYETE Awè dê l'grand nânou! Qui dèye çou qui vout va, i n'l'ârèt todis mây, si pope di chôcolât
- MAMETOU Mi dji n'pinse nin come vos! Dji vous bin fer l'wadjeûre qui mâ deûs meûs di d'chal, vos veûrez vosse mam'zèle div'nowe Madame Hinri!
- TROYETE Pinses-tu?
- MAMETOU Nèni, dj'èle dis ! Dji vins dè djudjî l'ome. Il a l'êr arèsté !
- TROYETE Et lèye don, l'est-èle pô ? Ele est co pus mak'tèye qu'on cint d'bouriques èssonle !
- MAMETOU C'est po çoula bâcèle qui vos avez l'grand twérd tè tinre disconte di zèles. Vos l'pôriz payî tchîr, qwand Hinri sèrèt l'maisse !
- TROYETE T'est st-on malin louque twè. Et dj'va fer come ti fais !
- MAMETOU Mi, dji n'fais rin du tout, dji n'm'ocupe nin d'çoula !
- V TROYETE *(riyant)* - Ti m'prind po n'bièsse sûremint ?
Dis, kibin t'as-t-i d'né ?...
- MAMETOU Rin, poqwè d'mandez-ve ça ?
- TROYETE Pasqui 'm'aveut son-né qui t'diné' ine saqwè !
- MAMETOU V's avez louquî bablou !
- TROYETE *(fâsmint)* - Amons qu'ça.
- MAMETOU C'est insi!
- TROYETE *(louquant l'djusse)* - Dji veûs clér sés-se portant !

- MAMETOU Dj'enna djamâye doté!
TROYETE (*avou intinchon*) - C'est nosse djusse qui t'as là ?...
- MAMETOU ... Awè, c'est dâ molin.
TROYETE Done, dj'èl va rèpwèrter.
- MAMETOU Non-na, dj'îrèt mi minme. Vos avez vos modeûs, pwis fât qu'on m'pâye sés-se mi !
TROYETE Djans, ti n'mi vous rin dire divant qu'dji n'seûy' ti feume !
- MAMETOU Dihez, dj'î a r'tûzé.
TROYETE (*viv'mint*) - Awè ? Qwand nos marians-gne ?
- MAMETOU Dji va co 'ne miyète ratinde !
TROYETE Vos t'l'a d'dja distoûrné ?...
- MAMETOU Pa, distoûrné, nèni!
TROYETE Adon, qwè est-ce qui t'ratind ?
- MAMETOU Dji prend'reûs 'ne ôte qui vos !
TROYETE Ine ôte qui mi, poqwè ?...
- MAMETOU On m'a dit qu'ès l'osté, les rossètes...
TROYETE Et bin qwè?
- MAMETOU Avît st-on goss' à part et dj'in-me co mi m'mâvî !
TROYETE (*fwért mâle*)- - Dis qu'c'est twè va qui flaire, lêd mâssî baraquî ! Dimeûre avou t'mâle bièsse, ti n'convins qu'po çoula !
- MAMETOU Il a dèl linwe, c'est vrêye, mins 'le ni ravise nin l'vosse !
TROYETE Li meune ? Qui rarisse-t-èle ?
- MAMETOU Les vètès mohes, Troyète ! Qwand 'le si tape so 'ne saquî, èle ni s'arèstèye mây ôt' pâ, qui d'so les plâyes !
TROYETE Clôs t'bèch'; lêd mâ mètou ! Ratind disqua pus târd, ti sârèt çou qu'c'est d'mi !
- MAMETOU Dji n'èl sé d'dja qu'trop bin !

TROYETE Mins t'èl sârèt co mî. Et pus vite qui ti n'pines ! Ti m'èl pâyèrèt, ratind !

SCIN-NE VIII

LES MIN-MES, pus' DJANETE

DJANETE (*vinant so l'ouh*) - Qu'avez-ve don là, vos, po tant braire avâ l'vôye ?...

TROYETE Dimandez-le à lêd hasse !

DJANETE Volez-ve rentrer bin vite. Torad' les djins qu'passèt vont compter qu'on s'bate chal !

TROYETE 'N'âreût rin d'èwarant, on n'fait mây qui çoula ! Corez d'lé l'vî plin d'pouces. I'ne comichon pou-r vos !

(Ele rinteûre tot grogn'tant).

SCIN-NE IX

MAMETOU, DJANETE

MAMETOU (*viv'mint*) - Pssit'! Vinez !

DJANETE Mi ?

MAMETOU Abèy !

DJANETE (*vinant d'lé lu*) - Qui volez-ve tchaûdronî ?...

MAMETOU (li d'nant l'djusse) - 'N'a'ne lète èl djusse por vos !

DJANETE Ine lète ?...

MAMETOU Djans, dispêchîz-ve. C'est da moncheû Hinri, qui vint dè passer chal !

DJANETE Hinri vint dè passer ?

MAMETOU (*li d'nant l'sèyê*) - 'N'a st-à-hip' dîh munut's. Rèpwèrtez vos camadjès !

- DJANETE Venez-ve qwèri vos çans' ?
- MAMETOU (*prindant 'ne marmite*) - Pus târd, filez todis, et atinchon savez. Pasqui dj'a bin l'îdèy qui vosse chèrvante Troyète a st'oyou voler 'ne moh'.
- DJANETE Vos n'fez nin mà d'm'èl dire ! Dji v's riveûrèt torad'.
- MAMETOU (*prèt' à n'aller*) - Qwand dji sèrèt riv'nou d'avu stu rèpwerter l'marmite à vosse wèzène.
- (*I sòrtèye pol fond*) - (*Djanète vout rentrer djusse à moumint qu'Dj'han-Pière arive so l'ouh' di s'mohone*).

SCIN-NE X

DJ'HAN-PIERE, DJANETE

- DJ'HAN-PIERE (*avancihant*) - Tins les camadjés sont r'faits ?
- DJANETE (*qui vout rinter*) - Awè !
- DJ'HAN-PIERE Pô veûy' ... (*Djanète li done li sèyè*). - Hem, hèm. In' ovrèdje di pourcê!
- DJANETE Pinsez-ve?
- DJ'HAN-PIERE (*métant l'sèyê al tère*) - Qwand dji v's èl dit! Pô vèyî l'djusse asteûr?
- DJANETE (*rèscoulant*) - Li djusse est fwèrt bin r'faite ! DJ'HAN-PIERE (*avancihant*) - Lèyîz m'èl todis louquî ! DJANETE (*qui vout passer*) - N'a nin mèsâh' puisqui...
- DJ'HAN-PIERE Dji v's kimande dèl mostrer!
- DJANETE Non ! Ele est bone insi !
- DJ'HAN-PIERE (*sèrant ses dints*) - Et vos pinsez mutwè qui dji n'sèpe nin poqwè qu'vos m'èl volez catchî !...
- DJANETE Po l'motif qu'èle et r'faite et qu'c'est mi qu's'ennè chève !

DJ'HAN-PIERE ... Po 'n'è fer 'ne bwète à lètes à voss' galant Grégôr ! Ah ! V's volez rire di mi ! Mins dji l'ârèt savez, vos m'l'alez d'ner tot dreût !

DJANETE Papa, dji vins di v's dire qui d'mi vos n'l'ârez nin !

DJ'HAN-PIERE (*vért di colére*) - Li djusse, in dièrin-ne fèy !

DJANETE (*tinant l'djusse drî lèye*) - Non !

DJ'HAN-PIERE (*dârant d'sus*) - Sint-Houbert, m'èl fât!

DJANETE (*hène li djusse ès bî*) - Alez-ze èl qwèri là !

DJ'HAN-PIERE (foû d'lu) - Es bî !... Sint nom tote out' !... Mak'té djon-ne qui v's èstèz !... Mins dji l'ârèt tot l'min-me, ca dji m'va qwèri l'hé èt dj'èl va rapèhî ! (*I va vès l'fond, pwis riv'nant*) Et louquîz à vosse tièsse si dj'troûve ine lète èl djusse !
(*I sôrtèye viv'mint po dreûte*).

SCIN-NE XI

DJANETE

(Djanète tote èsbàrèye qwîre âtou d'lèye. Aporçuvant 'ne vèdje di pèheu, djondant l'baraque da Mâmètou, èle l'apice èt vint à bwérd dè bî.

Ele sây' dè rapèhî l'djusse, mins li vèdje plôy'.

Ele si clintche à bwérd si fwèrt qu'èle tome è l'êwe).

DJANETE (toumant) - Ay' !!!

SCIN-NE XII

DJANETE, BOUYOTE

(*Bouyote, rintrant avou l'havèt, veût toumer Djanète*)

BOUYOTE Djanète ! Es bî ?... Ah !... (*I plonke après*). (*On timps*).

Målâhèy'mint, Bouyote rimonte avou l'djon-ne fêye qu'I hètche à bwérd dè bî).

BOUYOTE Djanète, riv'nez à vos ! Oh, binamé Bon Dju, fez qu'èle ni seûy' nin mwète, d'-j'ènnè moûr'eus st-ossi ! Djanète, mi douce Djanète, vos qu'dj'inme tant sins rin dire, ridrovez vos bês oûts. Li pôve pitit ossou 'n's'âreût viker sins vos !

SCIN-NE XIII

LES MIN-MES pus' MAMETOU

(Mâmètou, rintrant, d'meûre tot paf.

Bouyote todis à gn'gnos bâhe Djanète so l'front

BOUYOTE Pardon d'avu wèzou toucher voss' front Djanète !

MAMETOU *(qu'est v'nou podrî Bouyote).* - C'n'est nin come ça, bossou, qu'on ravike on nèyî !

BOUYOTE Oh ! Tchaûdronî, sâvez-le !

MAMETOU Bodjes-tu fou d'là bin vite !

BOUYOTE *(si r'lèvant)* - Ni fât-i nin v's êdî...

MAMETOU *(èl bouh' èvôy')* - Rin du tout, bodjes-tu, t'dis-je !

(Mâmètou k'mince à fer l'rèspirâchon âtificièle).

MAMETOU *(à Bouyote)* - Rote al vole houquî t'maisse èt s'apwète on cofteû !

(Bouyote côurt èl mohone. Dj'han-Piére arive pol fond sîvou d'Troyète,

qui pwète on hé. Is d'morèt clawés so plèce dismètant qui...

LI TEULE DIHIND DOUC'MINT.

FIN DE DEUZIN-ME AKE.

TREUZINME AKE

Min-mes décors qu' à deûzin-me ake

(A lèvé dèl teûle, Mâmètou pèh' assiou à bwère dè bî.

I fome avou'ne cowète pîpe di tère) SCIN-NE

I

MAMETOU, HOUBERT

- HOUBERT *vinant foû dèl mohone*
- Bètch'-t-i la, tchaûdronî ?
- MAMETOU Est-ce là Houbert ! Nèni... I bètch' si tél'mint pô qui dj'va r'ployî l'hèrna !
- HOUBERT *vinant d'lé lu.*
- Qui n'fais' come li chèrvante qui pèhîve vou 'ne câse ?
- Mutwè qu't'èn nè prind'reus !
- MAMETOU Enn'è prindév'-t-èle lèye ?
- HOUBERT Ele a pris 'ne djusse todis, qui nêwîv' avâ l'bî.
- C'esteut dèdja 'ne saquwè.
- MAMETOU Qwand pèhîv'-t-èle çoula ?...
- HOUBERT Divant-z-îr al vèsprêye, so l'eûre qui dj'èn-n'èrva. C'esteut bin sûr li djusse qui l'pôve mam'zèle Djanète î aveût lèyî goter qwand èle rida st'-è l'êwe.
- MAMETOU I l'est probâbe alez !
- HOUBERT *riyant*

I n'aveut st'à rire sés-se, dè vèyî nosse rossète qui grètév' avou l'hé po sayî d'l'agrawî! Ele mâqua pus d'ine fèye dè fougî l'tièsse è bî!

MAMETOU Ele n'âreût pris qu'on bagne, ça l'âreut discroté !

HOUBERT *riyant*

Nos l'avans dit parèy' avou Bêye, li tchèsson ! Amons qu'èle n'âreût fait come mam'zèle : y d'morer !

MAMETOU I n'coûrt djamây' nou risse so 'ne mâle bièsse sés-se groumèt !

HOUBERT *riyant*

T'âreus co bin raison !... Mins Djanète a dèl tchance qui Bouyote l'a vèyou. Lèye î esteût po bon.

MAMETOU Oh awè fré Houbert ! Kimint î va-t-i ôûy ?...

HOUBERT C'est tot, vol' la r'tapèye. Ele ènnè qwite pol sogne !

MAMETOU Tant mî vâ, va groumèt !

SCIN-NE II

LES MIN-MES, pus' BOUYOTE

HOUBERT *vèyant v'ni Bouyote pol fond hintche*

Vole-la, louke, li sâveu ! I va st'avu 'ne mèdaye !

BOUYOTE *avancihant*

Ine mèdaye' mi, poqwè ?...

HOUBERT I vint d'mander poqwè ! N'as-se nin sâvé mam'zèle ?...

BOUYOTE Ni djâsans nin d'çoula. Vos l'ârîz fait parèy' !

HOUBERT C'est al bone sés-se Bouyote ! Ti vas st'avu 'ne mèday.

C'est l'tchèsson qui m'l'a dit !

MAMETOU El mèrite bin, po'ne sôre. Si fât dji sos tèmon !

BOUYOTE Dji n'î tins nin pus qu'ça !

- HOUBERT T'es st-on drole di p'tit cwérps. C'est vrêye, sés-se tchaûdronî !
- MAMETOU Oh, dj'èl kinoh' bin dè !
- HOUBERT Nin todis come nos aûtes!... Enfin lu, qui s'arindje, mins si c'èsteût mây mi... Ti comprinds !
- (I fait 'ne clignète à Mâmètou, tot mostrant s'botnîre).*
- MAMETOU Awè, vî !...
- HOUBERT *(alant vès l'fond)*
Dji m'va vèy' à m'molin. Oûy, i fât qu'on l'rinète.
- MAMETOU *rimètant s'vèdje*
Awè valet HOUBERT. Vas-se lî fer s'båbe po l'fièsse !
(Houbert sôrtèye po l'fond hintche tot riant).

SCIN-NE III

MAMETOU, BOUYOTE

- BOUYOTE Li pus bèle des mèdaye's, c'est qu'Djanète seûy sâvèye !...
- MAMETOU Por vos, c'est çou qui compte, èdon valèt Bouyote !
- BOUYOTE ...Et qu'ses pon-nes sèyèsses hout'
- MAMETON Li moûnî, qui dis-t-i ?
- BOUYOTE I dit qui n'plôyerèt nin, malgré çou qu'n'a st-avu !
- MAMETON Bin qu'èle si passe di lu. Ele a l'adje po s'marier !
- BOUYOTE Dji pinse bin qu'èle li frèt, mins ça lî fait dèl pon-ne... Ci n'est nin bê, dist-èle !
- MAMETOU Qwand on n'pou rin fé d'aûte !
- BOUYOTE Volà... qwand c'est qu'on n'pout... Mins ni m'avîv-ve nin dit qui vos avîz 'ne piçêûre po qui l'vî consintèye ?...
- MAMETOU Siya, mins d'j'n'èl dis pus !

- BOUYOTE *surpris* : Ah ! Vos n'èl dihez pus ?
- MAMETOU Neni !
- BOUYOTE Poqwè ?
- MAMETOU Po ça !
- BOUYOTE Po ça, n'est nole rèsponse ! Vis a-t-èle fait 'ne saqwè ?
- MAMTOU A mi, jamais d'la vîye ! C'est l'contraire, dji l'in-me bin !
- BOUYOTE Vos n'èl prover nin fwért !
- MAMETOU C'est qu'dj'a sogne dè fer pon-ne à 'ne saqui qui l'in-me trop » et qui n'l'a wèzou dire.
- BOUYOTE Dji n'pinse nin qui n'âye onk qui l'in-me pus' qui Hinri !
- MAMETOU Siya !
- BOUYOTE Qui ?...
- MAMETOU Vos!...
- BOUYOTE Mi ?...
- MAMETOU *l'akcegnant avou s'deugt*
- Vos !... Ca, c'est puss' qui d'l'amoûr qui vos avez por lèye !
- BOUYOTE *tronlant.* - . Non-na savez, non-na !
- MAMETOU Pitit, dji l'a vèyou qwand v's l'avez rapèhi, èt dispôy' ci djoû la dj'èl veûs co bràmint mî !
- BOUYOTE Tchaûdronî, dji v's è prèye, avez-v' surpris mi s'crèt ? Li s'crèt qui dji wârdév' ès pus profond di m'coûr et qui djamây pèrone n'âreût ciète kinohou sins cist' akcidint la,...
- MAMETOU Awè, pitit bossou ! Seûlmint, tinez v' pâhûle, di n'sos qu'on baraquî, mins dj'sé wârdèr'ne saqwè. Voss' s'crèt qu'dj'a st'apris, ènocin-nemint, d'on réze, dj'èl wâde por mi tot seû, mây' persone n'èl sârèt !
- BOUYOTE Merci, brave tchaûdronî, merci po l'deûzin-me fèy !... Vos m'avez rascoyî qwand m'pôve mame fourît mwète po m'aminer tot chal...
- MAMETOU Ca vât nin 'ne riknohance !

- BOUYOTE Dj'a polou wangnî m'veye tot mèsbrudjî qui dj'sos !
- MAMETOU dj'âreûs bèco mî fè di t'miner vès n'ôte djîse. Et pwis 'n'a trop longtims. Ni djâsans pus d'çoula !
- BOUYOTE Dji n'sé çou qui dj'tins d'vos, mins dji v'sin-me come on père.
- MAMTOU *r'mouwé* - Mi non pus dji n'sé rin !...
- (*I droûve ses brès*) – Compte qui ti seûy mi fi !
- BOUYOTE (*darant d'vins*) – Qué brâve ome qui v's êtez !
- MAMETOU On brâve ome n'a qui s'compte !... Asteûr, hoûte on p'tit pô èt djâsans sérieusemint.
- BOUYOTE Dji v'hoûte !
- MAMETOU Et bin vochal : Tinez'v absolument qui Djanète si marèye ?...
- BOUYOTE Dji creûs v's l'avu d'dj'a dis. Mi seûl boneûr su l'tére, c'est d'vey Djanète ureûse ! Ele est ritche, èle est bèle, dji sos pôve et mâ fè. Mây l'idèy' ni m'a v'nou qu'èle pôreût èsse da meune !
- MAMETOU C'est bin çoula pitit, vos djâser come in-ome !... Dayeûrs, vâ co mi come ça!
- BOUYOTE Dji l'in-m'rèt diqu'à m'mwért et c'est on d'vwér d'amoûr qui dji lî deûs, m'sonle-t-i, tot sayant d'fer s'boneûr, sins qu'èle si dote di rin!
- MAMETOU Ine bin bèle tchêdje pitit, mins bin pèsante por twè !
- BOUYOTE Dj'èl pwèt'rèt disca s'tok, divreû-dje ènnè mori !
- MAMETOU Dji n'pinse nin qu'on 'nè moûrt, mins po-z-î arriver ?
- BOUYOTE Dj'a st-ine îdèy'
- MAMETOU Lisquéle ?...
- BOUYOTE Vs m'dîrez s'èle est bone ? Dji m'va st-aller dabôrd trouver l'père da Hinri et pusqui l'est contint, si vout hoûter m'consey', i court bêcop dèl tchance, dè fer r'tourner noss' maisse.
- MAMETOU Qui fârèt-i qui faisse ?

BOUHOTE Dire qui n'li plait nin, lu, qui s'fi marèye Djanète... Qwand c'est qu'Grégôr dit blanc, noss' maisse dit tofér neûr, ça deûre dispôy' dih' ans et n'a co mây raté.

MAMETOU Ti maisse a 'ne deûre tièsse, sés-se !

BOUYOTE Ossi dj'a compté d'sus po poleûr arriver. Noss' maisse ni veût qu'in sôre, c'est d'fer zûner Grégôr !

MAMETOU Fais come i t'sonle, pitit! I n'cosse qui dè fer l'sây, qui pout fwért bin toûrner. Et si t'mâque on còp d'main, ti pous compter sur mi pol dièrin còp d'mahote... Mins s'dji m'mèle dèl diner...

BOUYOTE Qui n'âret-i ,...

MAMETOU Rin !... Rote !...

SCIN-NE IV

LES MIN-MES, pus' TROYETE

TROYETTE *vint foû dèl mohone èt pwète on harkê avou deûs sèyès.*

Ele hagne divins on grand bokèt d'dorèye.

Qui faisse chal ti, bossou ?

MAMETOU Nos djâsans d'vos amoûrs !

TROYETTE *à Mamètou - Vas-se al djote twè, lèd hass'.*

à Bouyote - Et t'côur, qui est-ce qu'èle rinète ? sondje qui c'est oûy sèm'di !

MAMETOU Et sèm'di di t'fièsse èco, on-z-a fait dèl dorèye !

TROYETTE *à Bouyote - --Pinses-tu, là qu't'es l'fifi, qui dj'va fer tes ovrèdjès ? (èle va vès l'bî)*

BOUYOTE Dji n'vis d'mande nin d'les fer !

MAMETOU *à Bouyote - Taisse-tu, n'èle rèspond nin !*

TROYETTE Et twè, dji n'ti djâse nin, asse oyou baraqui ?

BOUYOTE *à Mamètou - Dji côurs amon l'mayeûr*

Dji v'va leyîz disputer !

MAMETOU Coûrs, pitit, vå co mî !

SCIN-NE V

MAMETOU, TROYETE

(Mamètou rinteûre des camadjès ès s'baraque. Troyète pouh' di l'êwe à bî)

MAMETOU Troyète, hoûte on pô chal...

TROYETE Dèl djèle ! Dji t'l'a co dit!

MAMETOU C'est l'twérd qui vos avez, dj'a 'ne bone novèle à v's dîre

TROYETE S'èle est si bone, magne-lu.

(Troyete rimète si hârkê so ses s'pales èt vint toûrniquer âtoû d'Mâmètou qui n'si r'toûne nin sor lèye)

TROYETE vèyant qui s'aprestèye à n'aller

N'a noû mà qu't'ènnè vasse !

MAMETOU *si r'toûrnant* - Aha, vos èstèz là ! Dj'èl saveû si bin dê, qu'vos n'mâqu'rîz nin dè v'ni !

TROYETE Wèy', dji sos v'nowe po t'dire qui n'mi plaît nin dè v'ni !

MAMETOU *riyant* - I fât qu'èle âye raison ! Vos d'mèûrez la parèt !... Dihez, Troyète ?

TROYETE Qwè don ?

MAMETOU Volez-ve todis v's marier ?

TROYETE Nin avou twè todis !

MAMETOU La d'sus, nos èstans d'akwérd ! Mins si c'èsteut in' aute ?

TROYETE Mutwè, c'est dè veûy quî !

MAMETOU Et bin, c'est l'bwègne Doné !

TROYETE ...qu'a n'ne baraque wice qu'on tire chal so l'plèce di l'èglise?...

MAMETOU Tot djusse, on grand fwért ome.

- TROYETE I l'est marié hin lu.
- MAMETOU I n'a s'feume qu'est bisèye.
- TROYETE Dispôye qwand?
- MAMETOU Poye londi, avou Maty l'luteû !
- TROYETE I s'va-t-i d'vôrcer?
- MAMETOU *riyant* - Dji creûs qui l'est dèdja... I m'a îr djâsé d'vos.
I rareût voltî 'ne feume po k'mincî l'fièsse demain. V's èstèz toumèye ès si-oûy... Et s'bon, savez quéqu' fèye.
- TROYETE *binâh'* - Awè ti ?... Et qu'as-se dit?
- MAMETOU Dji v's a tot plin vanté : qui v's èstîz binamèye et djintèye à l'ovrèdje...
- TROYETE *hosse si tièsse d'èsse contin-ne* - Ti n'as dit nole minte va !
- MAMETOU ... qui v's èstîz djon-ne èt bèle...
- TROYETE T'as braît fwért, mi sonle-t-i !
- MAMETOU ... qui v's in-mîz bin les fièsses !
- TROYETE C'est çou qu'li fât hin lu pusqu'i l'î est fofér !
- MAMETOU C'est po ça qui dj'l'a dis ! Et come dj'a polou vèy', i l'èsteût èstchanté, pusqui 'v's va v'ni trover !
- TROYETE C'est po rire? Vès quèle eûre?...
- MAMETOU Al vèsprèye, vès qwate eûres.
- TROYETE *rapiçant ses sèyès* - Dji m'va bin vite fini...
Mèrci sés-se tchaûdronî !
- MAMETOU I n'a nin d'qwè hin m'cowe! Inte deûs vîs camarâdes, c'est ine saqwè qu'on s'deût!
- TROYETE Siya, siya, tot l'minme...
- MAMETOU *à Troyète qui vout 'n'aller*
Mins dihez don Troyète ? Si n'est po nole afaire, li lète qu'èsteût èl djusse qwand v's l'avez rapèhî, c'est l'maisse qui l'a st-avu ?

- TROYETE Non-na, savez valet !
- MAMETOU Ah, vos l'avez wârdé ? Et qui n'aveût-i d'sus ?
- TROYETE Ma fwè, dji n'sâreûs dire, pasqui mi, dji n'sé lére !
- MAMETOU Asteûr, qu'ènn' alez-ve fer ?
- TROYETE Bin c'est Djanète qui l'a et dj'a st-avu 'ne dringuèle !
- MAMETOU A la bone eûre dèmons ! C'côp chal ti t'pous marier, vos t'la div'nowe sûtèye.
- TROYETE *riyant* - C'est twè qui m'a st-apis ! Dji m'va rafriscoter !
- MAMETOU Mi dji m'va qwèri 'ne mitche po-z-ataquer m'voyèdje !
(*I sôrtèt pol fond dreûte tot djâsant*).

SCIN-NE VI

DJANETE , DJ'HAN-PIERE

(*Dja nète vint foû dèl mohone, moussèye come po 'n'aller. Dj'han-Piére èl sût*).

- DJANETE Papa, d'avant d'ènn'aller, èco 'ne fèy dji v's suplèye dè d'ner voss' consint'mimnt !
- DJ'HAN-PIERE Qwand dj'a di non, c'est non !
- DJANETE Adon dji m'ènnè va ! C'est vos qu'l'ârèt volou !
- DJ'HAN-PIERE Corez d'lè vosse matante ! Corez lî raconter qu'vos n'hoûtez pus voss' père et qu'c'est min-me po çoula qu'vos v'nez d'morer d'lé lèye !
- DJANETE Dji n'vis a fait nou mâ, qui d'tchûsi l'ome qui dj'in-me.
- DJ'HAN-PIERE ... et qu'est tot djustumint li djèrin qui dj'vous vèy'.
- DJANETE On brâve ome çou qu'est d'sûr, onièsse, djusse et lwèyâl ! Totes les cisses qui s'mariet 'ne pôriz dire ot-tant !
- DJ'HAN-PIERE Cou qui dj'vous dire bâcèle, c'est qu'ine fèy' foû di d'chal vos n'î rinteûrez pus !
- DJANETE Bin po l'vèye qui dj'î passe, dji n'èl rigrètrèt nin !
- DJ'HAN-PIERE Qui wèzez-ve raconter ?...

- DJANETE Cou qui dji n'a co mây dit, mins qu'oûy dji v's lè ètinde ! Dj'a passé chal ine vèye ossi pé qu'èt l'infêr ! Dj'a torad' vint cinq ans. Pôye qui m'pôve mame est mwète, vos n'm'vez co djamây adressî 'ne douce parole, seûy'-t-i po m'rinde binâh ou po m'ècorèdjî. Rin ! Minme on pôve riya n'a r'lût sos voss' visèdje dispôy' qu' dji m'sovins... Chal, on rote à còp d'trique ou di k'mand'mints pus sètch's qui les cis d'âs cazêre. Tot l'monde a sogne di vos. Dizor vos, tot l'monde plôye ! Vosse fèye come vos sudjets ! On v's hoûte di sogne, papa. Si v's comptez qu'c'est l'piçêure po v's vèyi rèspecter !...
- DJ'HAN-PIERE - *sufoque* - Et c'est dèl boke di m'fèye qui dj'ètinds c'lingadge la ! Mâhonteuse qui v's èstèz ! To l'corant d'vosse djon-nèsse, vos avez stu sognèye, direûs-dje bin, d'vins dèl wate, dismètant qui dj'grètév' po v's raspârgnî 'ne saqwè ! Ingrate, mi dirîz-ve bin çou qui v's a mâqué chal ?...
- DJANETE On pô dèl djôye papa ! Ou bin quéques tindrûles mèsèdjes poz-aswadjî 'ne miyète mi djon-nèsse rècloyowe. Dj'a stu l'èfant qui wête tos ces p'tits camarâdes toûrner so les tch'vâs d'bwès mins qui n'a nin des çans' po-z-aller d'sus come zèls. On n'm'a mây fè l'amon-ne di deûs eûres di plaisîr.
- DJ'HAN-PIERE En-n'a-dje mi dè plaisîr?...
- DJANETE Pasqui vos n'volez nin ! On v's a fè l'coûr di bwè, et v's èstèz pus hagnant qu'on tchin qui passe èl vòye !... Vos djâsez d'vos in-nemis ? Pa, vos n'avez qu'çoula ! Tos les pus gros cinsîs vis ont toûrné leû drî câse di vosse lêde oumeû et si les quéques halcotîs qui fèt toûrner vosse rowe ni v's ont nin co qwité, c'est pasqui vos les t'nez pol cowète di leû boûse, sins qwè, tinezve tranquile : 'l'ârît fait come les ôtes !
- DJ'HAN-PIERE - *hâssant* - Taihez-ve, savez, pasqui...
- DJANETE Oh, vos n'mi fez pus sogne ! Bouhîz-me, si vos volez. Li r'mwérd di vosse conscyince sârès bin m'rivindjî !
- DJ'HAN-PIERE *bas* - Li r'mwérd?... Qui d'hez-ve di r'mwérd ?
- DJANETE Qui vos ârez li r'mwérd di çou qu'vos m'avez fait !
- DJ'HAN-PIERE Alez-ze bin vite foû d'chal. Et qu'dji n'vis r'veûse mây pus !

- DJANETE C'est bin çou qui dj'va fer ! Seûl'mint d'vant d'enn'aller, rissov 'név' bin papa, qui dj'a m'part ès molin ! Vola m'dièrinne atote, et louquîz à vosse sogne, dji pous fer valu m'dreût !
- DJ'HAN-PIERE Fez çou qu'vos volez. Dji n'a sogne di pèrsonne !

SCIN-NE VII

LES MIN-MES, pus' MAMETOU

- MAMETOU *rintrant avou on pan d'zos s'brès* - Sâf di mi, hin, moûnî ?...
- DJ'HAN-PIERE - *contrâriyé* - Estez-ve todis la, vos ?
- MAMETOU Awè dê, camaråde, mins dji v'vas fer l'plaisir dè d'haler l'wèzinèdje.
- DJ'HAN-PIERE Si n'sèrèt nin trop timpe !
- MAMETOU Nos nos r'veûrans savez !... Va-t-i mî oûy, mam'zèle ? Va-ton fer 'ne porminåde ?
- DJANETE Pu longue qui vos n'pinsez, ca dji qwite li molin !
- MAMETOU surpris - Qwè-est-ce qui c'est, - Qwè-est-ce qui c'est ?
- DJ'HAN-PIERE C'est lèye qu'èle vout st-insi!... Dji sos maisse ès m'mohone et dj'vous qu'on m'rèspèctèye !
- MAMETOU Eco 'ne fèy' des disputes ?... Mam'zèle, vos avez twérd, i fât hoûter voss' pére !... Vos, moûnî, dji v's consèy' d'aller fer 'ne porminåde disqu'à coron dè pré,. Vos èstèz trop nièrveû, alezze on pô prinde l'êr, dismètant qui dji va prètchî mam'zèle Djanète !
- DJ'HAN-PIERE - *sôrtant pol fond hintche* - V's ârîz co bin raison !

SCIN-NE VIII

MAMETOU, DJANETE

- MAMETOU Mam'zèle, hoûtez on pô
- DJANETE Qui volez-ve tchaûdronî ?
- MAMETOU S'dji n'sos nin trop curieû, wice volez-ve ènn'aller ?
- DJANETE Amons l'soûr di m'pôve mame, mi vîle matante Babète.
- MAMETOU I n'fât nin qu'vos 'n'aléze !
- DJANETE Mins, ci n'est nin di m'fâte ! Dji n'sâreus rin fer d'ôte ! Dj'a vrêyemint sayî tot po-z-avu s'consint'mint : dj'a tchoûlé, supliyî, èployî disqu'à l'fwèce pusqui dji lî a dit qui dj'freûs vinde li molin. I n'a rin à l'abate !
- MAMETOU *soriyant* - Et vos ?... I v's fât Hinri ?
- DJANETE I m'èl fât, come I m'vout pusqui nos nos in-mans et c'est lu qui m'dimande, d'abôrd qu'on n'pout st-ôt'mint, d'aller trover m'matante èt qu'on s'marèyerèt so l'côp !
- MAMETOU Tins, vos l'avez r'vèyou ?
- DJANETE Non-na savez. I'm'l'a scrît... Li lète qu'èsteût èl djusse...
- MAMETOU C'èsteût ça qu'èle dihév'.
- DJANET Awè.
- MAMETOU Et bin, mam'zèle, rintrez ès vosse mohone èt corez v's dismoussî - (*Djanète èl rilouque*) -... Corez qwand dji v's èl dit et mà deûs eûres di t'chal, voss' père sèrèt contint qu'on v's lome Madame Grégôr !
- DJANETE - *binâh'* - Taihez-ve aler sûrmint ? Vos m'rindez si binâh qui dj'sos prêt' à tchoûler !
- MAMETOU Plorez, ça fèt dè bin !
- DJANETE - *li vwè tronlante* - I m'ènnèsteût si deûre dè falu fer çoula, ca màgré tot, c'est m'père !
- MAMETOU Dji v's comprind mi-èfant.
- DJANETE Kimin v's rimèrcih'rèdje d'avu tant fait por mi !
- MAMETOU Chal, c'est à p'tit bossou qui vos d'vez l'rik'nohance. C'est lu qu'arindje l'affaire. Mi, dji n'î sos po rin !

- DJANETE Pôve pitit Piére èdon ? I l'a dèdja savez . Ca, dj'creûs qu's'il èsteût m'fré, qui dji n'l'in-mreûs nin mî.
- MAMETOU I v's èl rind bin, mam'zèle!
- DJANETE Mins, qui va-t-i fer, Piére, po-z-avu l'consint'mint ?...
- MAMETOU Dji n'è sé rin mi-minme, mins çou qu'dji v's consèye fwért, c'est dè rintret tot deût. Vos sârez qué novèle qwand l'moumint sèrèt v'nou !
- DJANETE *rintrant èl mohone* - Dji v's va hoûter d'abord
- MAMETOU I vât co mî, mam'zèle !

SCIN-NE IX

MAMETOU, TROYETE

*(Mamètou va r'mète si pan. Troyète inteûre sto'mint moussèye,
si pantalon passe in main hout' di s'cote)*

- TROYETE Qu'ènnè dis-se, tchaûdrônî, èl pous-dje rîçûr insi ?
- MAMETOU - *riyant* - Ey' qui vos èstèz gâye ! Bin dj'èl creûs Sint-Maty. Pa, vos avez tote l'êr d'eune qui s'vas-t-ènêri ! Et qué bê pantalon !
- TROYETE - *contin-ne* - Oh, ti pinses parèt twè !
- MAMETOU Damadje qui l'bwègne Doné n'atch'tèye nou jeu d'macrales. el'plèce d'on tir às pîpes. On-z-âreût co l'plaisîr di v's bouhî l'cou-z-â hôt d'on côp d'mahote so l'tièsse !
- TROYETE I n'ti moques nin va twè !

MAMETOU - *avou intinchon* - Dji n'mi moque nin non pus. Si n'est nin rire d'in djin, qwand c'est qu'on l'lome po s'nom !

SCIN-NE X

LES MIN-MES, pus' BOUYOTE

BOUYOTE - *vinant pol fond, à Mamètou* - C'et fait savez, vole chal !

MAMETOU 'L'a stu vite prêt' insi ?

TROYETE 'N'est nin co l'eûre portant!

BOUYOTE - *èwaré* - Di qui volez-ve djâser ?

TROYETE Dè bwègne Doné sûr'mint. C'est lu hin qu'ti vous dire ?

(fant l'sote) Dji m'rafèy' qui seûy chal ! Ti vas vèyî, Bouyote, qwand dj'sèrès ès m'balî : « **Alons les amateûrs, les trois coups pour un franc !...** » Dj'ârèt bin l'toûr sés-se mi !

BOUYOTE - *qu'èl louque èwaré, à Mametou, qui rèy' Dji* creûs qu'èle divint sote !

MAMETOU Vôrmint, dj'î r'tûse Troyète, : sés-bin qui n'vinrèt nin ?

TROYETE Doné ? Qui est-ce qui t'l'as dit ?

MAMETOU Dji l'a r'vèyou 'n'a wére, qwand dj'a stu qwèri m'pan. Si feume est racorowe !

TROYETE - *pètèye* - Si feume est ra...

MAMETOU - *riyant* - Awè ! Li lûteû l'a boksé, èle rapwète on neûr eûy !

TROYETE T'ènn'a boûrdé sûr'mint ?

MAMETOU Non-na, c'est come dj'èl dis !... V's n'avez vrèyemint nole tfchance !

TROYETE - *viv'mint* - Dji creûreûs co pus vite qui ti m'as conté 'ne fâve po m'assètchi torad' les vièrs foû dèl narène ! D'on réze, dj'èl va savu, et si c'est mây insi, i pous dispinte di mi qui dj'fais blamer t'baraque !

SCIN-NE XI

LES MIN-MES, pus' DJ'HAN-PIERE

DJ'HAN-PIERE Qui m'foutez-ve chal vos ôtes,... Hop', èvôy' à l'ovrèdje !
Nawes tchins, vos n'èstèz bons qu'po v's catchî d'vins les cwènes !

TROYETE Dj'a fini mes ovrèdjes, lu, qui vasse hover l'coûr !

DJ'HAN-PIERE Vos l'heûv'rez st'avou lu !

TROYETE Dji n'sos nin s'dômestique !

DJ'HAN-PIERE Mins vos èstrez l'meûne. Hop'.

I fât qu'on m'hoûte, m'oyez-ve ?.. - (*I mosteûre li fond*).

TROYETE (*tchoûquant Bouyote*) - Rote insi, lèd bossou!

C'est tot l'timps cåse di twè qu'on s'fait akêmer chal !

(*Es fond, îs creûh'lèt Grégôr èt Hinri*).

DJ'HAN-PIERE -- à Mametou) - Et m'fèye ?...

MAMETOU Ele est rintrèye !

SCIN-NE XII

LES MIN-MES, pus' GREGOR èt HINRI

GREGOR Bondjoû tote li k'pagnèye ! Ah ? v's èstèz la, moûnî !

Dj'a mèsâh' di v's djâser. Pout-on intrer 'ne munut' ?...

DJ'HAN-PIERE - (*sètch*)' - Nèni!

TROYETE - (*rat'nant Bouyot*)e - Rawåde on pô

(*Is d'morèt ès fond*).

DJ'HAN-PIERE (*à Grégôr*) I n'inteûre ès m'mohone qui des djins come i fât !

GREGOR Vos avez fwèrt bin fait d'ènnè sôrti l'prumîr...

Nos alans djâser chal !

DJ'HAN-PIERE Qui ravâdèv' Grégôr ?...

GREGOR Vos v'pinsez'ne djin d'adreût ?... Mins d'wice vinez-ve, moûnî ? Est-ce pasqui vos r'çuvez m'valet chal à molin et qu'vos n'trovez rin d'mî qu'd'aler fer 'ne porminåde pol lèyi bin tranquile avou mam'zèle vosse fèye ?

DJ'HAN-PIERE - (*Paf*) - Pièrdez-ve li tièsse cinsî ?

MAMETOU Mes djins, dji m'twètch èvoy'. (*I vout 'n'aller*).

GREGOR (*El ratnant*) - Dimorez, camaråde, vos polez bin ètinde !

Fât qu'tot l'monde sèpe çou qu'c'est di c'bê canâri la !

DJ'HAN-PIERE Li canâri vs' vât bin, èt dji v's dit plake qui zake qui vos avez boûrdé !

GREGOR Dji sos bin rak'sègni come mayeûr dè viyèdje. I n'pout nin t'èsse ôt'mint! - (*A Hinri*) - Dayeûrs, vos la, valet, m'èl wèz'rîv bin noyî, qui v's avez des affaires avou l'fèye dè moûnî ?

HINRI (*Fant l'trolâ*) - Dji l'in-me bin mi,n papa !

GREGOR Et mi, dj'n'èl pous sinti ! Grand bâbô qui v's èstèz !

Pa, vos d'vrîz-t-èsse honteû di v's lèyi toûrner l'tièsse d'in ossi faite loûdène !

DJ'HAN-PIERE Loûdène qui vât mî qu'lu !

GREGOR Qu'est-ce qui vos m'tchantez-la ? Mi qu'a des bièsses ès m'cinse, po qwate fèyes voss' molin ? Qu'èstèz-ve vos ? Ine kakay' pol pus sûr, on groumet qu'a miaré quéques patârs et v's èscolez vosse fèye po z'adawî m'hopê ! Ah ! v's guign'tez mes pèyes ! Mins vos n'les ârez nin. Dji v's hé trop' po çoula !

- DJ'HAN-PIERE Nin todis l'mitan d'mi!
- GREGOR Mins dj'a l'brès' long, savez, et dj'vinrèt foû d'çouchal, qwand v'sèrez st-aplati come dj'a fait po les èwes! Vos n'l'avez nin co roûvî cisse-la, hin, grand spawta ?
- HINRI Alez tot doû, papa!
- GREGOR (*lèvant s'baston*) - Taisses-tu, twè, bâbinème ! Si dj'aprends co djamâye qui t'a v'nou roudiner âtou di c'baraque chal, dji t'sipèy' mi mèsplî so li s'crène, as-se compris !
- DJ'HAN-PIERE Bin pusqu'i c'est insi, nos sèrans vite d'akwérd !
- Si sèrèt l'prûmîre fèy dispôy', vola dîh ans ! Rin qu'po-z-avu l'plaisir de v's fer potchî d'colére, dji m'mèt'reus fwert voltî dè costé des hanteûs et crèyez-me, dj'âreus bon dè sawourer m'vindjince ! Mins dji v'hé tél'mint fwert qu' dji m'fous d'vos cints mèyes et dji v's laît wangnî l'pârt ! (*Bouyote fait 'ne hégne*). Et asteûr, gros plin d'sop', alez-ze v's ènnè vanter, mins d'hez bin qui l'moûnî vis a pris po on sot !...
- GREGOR (*vinant d'sus, avou s'baston lèvé*) - N'èl rèpètez pus 'ne fèy savez cisse parole-là !
- MAMETOU Hè la, tot doû mayeûr ! I n'si fât djamây' bate. Et m'lèyî dire si v's plaît mayeûr, à vos, tot come à l'ôte, qui n'si fât mây hèrer d'vins les affaires d'amour !
- GREGOR I n'mi plait nin qui m'fi...
- DJ'HAN-PIERE (*ès min-me timps*) - C'est m'fèye èt dj'a bin l'dreût...
- MAMETOU Taihez-ve on pô si v's plaît ! Si les djonnèsses s'in-mèt, is n'si r'toûrn'ront po rin, ni por vos, ni pour lu... ,si n'si r'toûrnet nin conte. Chal Dj'han-Pière li moûnî ènnè sé d'djà n'saqwè. Lèyîz les don marier !
- GREGOR Put',put', put', put', pas d'ça.
- DJ'HAN-PIERE Nèni, nèni,nèni !
- MAMETOU Ca pôrèût v's akwèri tél'fèye, des grandès rûses ! I n'a rin d'pus dandj'reûs qui l'amoûr disfindou.
- GREGOR Qu'ènnè savez-ve don vos ?...

- MAMETOU Mi, cinsî ? Dj'a des proûves !...
- GREGOR Kimint v's avez des proûves ?
- MAMETOU (*louquant Dj'han-Pière divint les oûys*) -- Si vos l'volez savu, dji v's vas conter l'istwére dèl chèrvante d'on molin !

(*Dj'han-Pière fit 'ne hop'*) Mutwè candj'rez-ve d'avis qwand vos l'ârez st-oyoû !
- TROYETE (*avancihant*) - Est-ce di mi qu'ti vous dire ?
- MAMETOU (*sins l'wêti, mins n'qwitant nin Dj'han-Pière dès oûy's*)

Nèni, c'est d'ine brave djin !
- DJ'HAN-PIERE (*mâ à si âhe*) Vos, foutez l'camp d'chal et si dji s'y ratrape co...
- TROYETE C'est bon, noss' maisse, c'est bon... Dji m'va vèyî Doné

(*A Mâmetou tot sortant*) Et louque à ti, pouyeû, si t'mas djmây' dit 'ne boude !

SCIN-NE XIII

LES MIN-MES, mons TROYETE

- DJ'HAN-PIERE (*foû d'lu, à Hinri*) - Et vos, grand panêcou ? Vos n'avez pus tant d'bêch', qui vos avîz l'ôte djoû, pasqui voss' père est chal ?... Wèz'rîv bin répèter les paroles qui vos d'hîz ?...
- HINRI Awè, dji vèz'reû bin ! Dj'in-me Djanète et dj'l'ârèt.

(*Mostrant s'père*) Mâgré lu, mâgré vos !
- DJ'HAN-PIERE (*mostrant l'mohone*) - Et bin proûve m'èl insi ! Ti crapaûte est là, tins. Vas-se lu qwèri po vèyî si t'enn'ârèt l'toupèt !
- HINRI Si vos pinsez qu'dj'âye sogne, dji mî va tot fî dreût !

(*I rote vès l'mohone*)
- DJ'HAN-PIERE (*l'arèstant, lî bouh' so li s'pale*) -

T'es st-ine ome, dji tèl done'! Marèye-lu qwand ti vous!

(I s'ritoûne, so Gragôr tot mostrant ses dints). Rotez, moncheû l'mayeûr! Alez dire ès vîyèdje qui v's avez wangnî l'pårt !

(I mousse èl mohone avou Hinri).

SCIN-NE XIV

GREGOR, BOUYOTE, MAMETOU

- GREGOR *(riyant ès s'bâbe)* - Oh awè, hin, grande bièsse, dj'a fait l'boneûr di t'fèye qui vât cint côps mî qu'twè!... Mins souf' don Sint-Maty, dji sowe à co mèy gotes. I l'èsteût timps qui ç'foûrît tot !
- BOUYOTE *(avancihant)* - On moumint dj'a vèyou qui l'afaire èsteût màquêye !
- GREGOR Oh t'es là twè, Bouyote !... Awè, ca dji m'dimande poqwè qu' l'a r'toûrné s'fraque insi tot d'on plin côp !
- MAMETOU *(fant l'ènocint)* - Dji m'èl dimande avou !
- BOUYOTE *(à Grégôr)* - Po qu'vos assotihéze ! D'abord qui vos d'hez blanc, l'est sûr qui dirèt neûr !
- MAMETOU C'est insi, come èl dit !
- GREGOR *(mostant Bouyote)* - I veût clér sés-se cila ! Hinri t'rivâret ça. T'âret 'ne clapant dinguèle si c'est çou qu'ti qwèrez'v !... Vinez beûre on vére Bouyote !
- BOUYOTE Merci, Moncheû l' mayeûr, dj'a co d'l'ovredje à fer !
- MAMETOU So l'pôce savez moncheû, pasqui mi dj'deûs 'n'aller !
- GREGOR *(sôrtant, sùvou d'Mâmetou)* - So l'pôce parèt, ha, ha ! L'avans-gne avu l'moûnî, lu qui s'fait si malin !

SCIN-NE XV

BOUYOTE, DJANETE

- DJANETE *(sôrtant djoyeûse foû dèl mohone)* - Aha, dji v's trouve tot l'minme ! Mi papa consintèye, merci brâve pitit Pière, po çou qu'vos avez fait ! Dji v's innév' bin d'avance, asteûr, dji v's louque po m'fré.
- BOUYOTE Dj'aveûs st-on d'zîr ès m'vèye, vèyé-v, mam'zèle Djanète. C'èsteût d'fer voss' boneûr !
- DJANETE Et vos l'avez fait, Pière !
- BOUYOTE Ossi, dji sos contint. Vikez bin awourûse, vos l'avez mérité ! So l'corant d'voss' bèle vèye, dji n'vis d'mand'rèt qu'in sôre : vis sov'ni d'timps in temps d'on pôve pitit bossou !
- DJANETE Vos ètez st-on mètchat dè djâser come vos l'fez, et pos vosse pènitince tinez, vola por vos ! *(ele li rabrèsse di s'pus fwért, pwis coûrt èvoy' : arivèye so l'pwète, èle si r'toûne)*. Et v's àrez co des ôtes !... *(Ele rinteûre)*.

SCIN-NE XVI

BOUYOTE, pwis MAMETOU

(Dizos l'bâhe da Djanète, Pière s'a sintou fruzi, èt ni s'polant rat'ni, prêt' à tchouler, braît :)

- BOUYOTE Djanète !... Way' mi coûr!...
(I s'aprépèye dè bî, si r'toûne et bin doûc'mint, i l'èvoÿ vès l'mohone ine bâhe avou ses mains. Mâmètou qui rintrév' èl veût, pwis s'arèstèye, ca Bouyote riv'nant vès l'bî, fait l'djèsse po plonker d'vins, Mâmètou l'a vèyou. Pus vif qui l'loumîre, i l'apice pol hanète et pol cou et v's èl riplante al tère)
- MAMETOU Wice vous-se aler, bossou ?
- BOUYOTE Oh pardon, tchaûdronî, ni m'ènnè volez nin. Mins, c'est pus fwért qui mi. Dji n'sâreûs l'supwèrter.

MAMETOU *(l'assètchant vers lu)*

Pôve pitit ! Vins, rote chal !... Dji t'aveûs dit l'ôte fèy' qui l'tchède èsteût bin bèle, mins trop pèsante por twè ! Ureûs'mint dji sos chal, dji t'êd'rèt pol pwèrter... Vins, pitit, nos 'n'îrans... les nut's à clér dèl leune dinèt des bons consèys et l'doûce tchanson des âbes aswadjèye li tristèsse !

BOYOTE *(lèt toumer s'tièsse so li stroumak da l'ôte)*

Mi coûr, vèyez-v' Lambert, et bin prêt' à d'fali.

MAMETOU *(èl minant vès l'baraque)* - Si n'est rin, vins, pitit, l'odeûr des foûrs côpés r'wèrih' li mà d'amoûr et les routes di t'payîs sont tél'mint ritches et bèles qu'èles t'âront so pô d'timps, fait roûvî les bâcèles !

(L'arèstant d'lé l'baraque).

Pus târd, brâmint po târd, dji t'raconrèt l'istwére dèl chèrvante d'on molin, pwis ti pôrèt sins sogne vini r'vèyî Djanète !... Vins pitit, nos 'n'îrans !...

(I tchoûke doûc'mint Bouyote èl baraque et s'atèle po n'aller, dismètant qui...)

LI TEULE DIHIND

C'EST TOT.

19 di may' 1926

Redactylographier par Thierry Renard